

## Glossary

## Глоссарий

A

Acquisitions of goods and services by institutional units occur when they become the new owners of the goods or when the delivery of services to them is completed. .... 9.36

Приобретение товаров и услуг институциональными единицами происходит тогда, когда они становятся новыми собственниками товаров или когда завершено предоставление им услуг. .... 9.36

Activity see also principal activity, secondary activity, ancillary activity

Деятельность, см. также основная деятельность, вторичная деятельность, вспомогательная деятельность

Actual final consumption measures the amount of consumption goods and services acquired. .... 9.7

Фактическое конечное потребление представляет собой стоимость приобретенных потребительских товаров и услуг. .... 9.7

Actual final consumption of general government is measured by the value of the collective consumption services provided to the community, or large sections of the community, by general government. .... 9.117

Фактическое конечное потребление сектора государственного управления представляет собой стоимость услуг коллективного потребления, предоставленных единицами сектора государственного управления обществу в целом или большим частям этого общества. .... 9.117

Actual final consumption of households is measured by the value of all the individual consumption goods and services acquired by resident households. .... 9.116

Фактическое конечное потребление домашних хозяйств представляет собой стоимость товаров и услуг, приобретенных для индивидуального потребления домашними хозяйствами - резидентами данной страны. .... 9.116

Actual final consumption of NPISHs is measured by the value of the collective consumption services provided to the community, or large sections of the community, by NPISHs. .... 9.118

Фактическое конечное потребление НКООДХ представляет собой стоимость услуг коллективного потребления, предоставленных НКООДХ обществу в целом или большим частям этого общества. .... 9.118

Actual premium see premium

Фактическая страховая премия, см. страховая премия

Adjusted disposable income is the balancing item in the redistribution of income in kind account. It is derived from the disposable income of an institutional unit or sector by adding the value of the social transfers in kind receivable by that unit or sector and subtracting the value of the social transfers in kind payable by that unit or sector. .... 8.32

Скорректированный располагаемый доход представляет собой балансирующую статью счета перераспределения дохода в натуральной форме. Он исчисляется путем добавления к располагаемому доходу институциональной единицы или институционального сектора стоимости социальных трансфертов в натуральной форме, подлежащих получению этой институциональной единицей или институциональным сектором, и вычитания стоимости социальных трансфертов в натуральной форме, подлежащих выплате институциональной единицей или институциональным сектором. .... 8.32

Ancillary activity An ancillary activity is a supporting activity undertaken within an enterprise in order to create the conditions within which the principal or secondary activities can be carried out. .... 5.36

Вспомогательная деятельность. Вспомогательная деятельность - это деятельность, осуществляемая внутри предприятия, с целью создания условий для нормального осуществления его основной или вторичной деятельности. .... 5.36

Animal resources yielding repeat products cover animals whose natural growth and regeneration are under the direct control, responsibility and management of institutional units. .... 10.92

Ресурсы животного происхождения, дающие продукцию на регулярной основе, охватывают животных, чей естественный рост и

воспроизводство находятся под прямым контролем, ответственностью и управлением институциональных единиц. ....	10.92
Asset An asset is a store of value representing a benefit or series of benefits accruing to the economic owner by holding or using the entity over a period of time. It is a means of carrying forward value from one accounting period to another. ....	3.5, 3.30, 10.8, 11.3
Актив. Актив - это накопленный запас стоимости, приносящий экономическую выгоду или ряд экономических выгод экономическому собственнику актива как следствие владения им или использования в течение некоторого периода времени. Это средство, позволяющее переносить стоимость от одного периода к другому..	3.5, 3.30, 10.8, 11.3
Asset boundary for fixed assets The asset boundary for fixed assets consists of goods and services that are used in production for more than one year. ....	10.33
Граница активов в части основных фондов. Основные фонды включают товары и услуги, используемые в производстве в течение одного года и более. ....	10.33
Asset-backed securities and collateralized debt obligations are arrangements under which payments of interest and principal are backed by payments on specified assets or income streams. ....	11.67
Ценные бумаги, обеспеченные активами, и обеспеченные долговые обязательства – это такие формы организации расчетов, в соответствии с которыми выплаты процентов и основного долга обеспечиваются выплатами определенных активов или доходов. ....	11.67
<b>В</b>	
Balance of primary incomes The balance of primary incomes is defined as the total value of the primary incomes receivable by an institutional unit or sector less the total of the primary incomes payable. ....	7.18
Сальдо первичных доходов. Сальдо первичных доходов представляет собой общую величину первичных доходов, подлежащих получению институциональной единицей или институциональным сектором, за вычетом общей величины первичных доходов, подлежащих выплате. ....	7.18
Balance sheet A balance sheet is a statement, drawn up in respect of a particular point in time, of the values of assets owned and of the liabilities owed by an institutional unit or group of units. ....	13.2
Баланс активов и пассивов. Баланс активов и пассивов представляет собой отчет, составленный на определенный момент времени, содержащий данные о стоимости активов, находящихся в собственности институциональной единицы или группы институциональных единиц, и данные о стоимости их обязательств. ....	13.2
Balancing item A balancing item is an accounting construct obtained by subtracting the total value of the entries on one side of an account (resources or changes in liabilities) from the total value of the entries on the other side (uses or changes in assets). It cannot be measured independently of the entries in the accounts. As a derived entry, it reflects the application of the general accounting rules to the specific entries on the two sides of the account. ....	3.9
Балансирующая статья. Балансирующая статья представляет собой категорию национального счетоводства, получаемую путем вычитания из общей суммы записей на одной стороне счета (ресурсы или изменения в обязательствах) общей суммы записей на другой стороне счета (использование или изменения в активах). Эта статья не может быть получена независимо от записей в счете. Поскольку она получается балансовым методом, она отражает применение общих принципов счетоводства к конкретным записям на двух сторонах счета. ....	3.9
Banker's acceptance A banker's acceptance involves the acceptance by a financial corporation, in return for a fee, of a draft or bill of exchange and the unconditional promise to pay a specific amount at a specified date. ....	11.68
Банковский акцепт. Банковский акцепт предполагает акцепт финансовой корпорацией, в обмен за оплату комиссии, векселя или переводного векселя и безусловное обещание выплатить определенную сумму денег на конкретную дату. ....	11.68
Barter A barter transaction is one where one basket of goods and services is exchanged for another basket of different goods and services without any accompanying monetary payment. ....	9.49
Бартер. Бартерная операция представляет собой операцию, в результате которой одна корзина товаров и услуг обменивается на	

другую корзину других товаров и услуг без использования платежа в денежной форме. ....	9.49
Basic price The basic price is the amount receivable by the producer from the purchaser for a unit of a good or service produced as output minus any tax payable, and plus any subsidy receivable, by the producer as a consequence of its production or sale. It excludes any transport charges invoiced separately by the producer. ....	6.51
Основная цена. Основная цена представляет собой сумму денег, подлежащую получению производителем от покупателя за единицу товара или услуги, произведенных в качестве выпуска продукции, за вычетом любых налогов, подлежащих выплате, плюс любые субсидии, подлежащие получению производителем как следствие их производства или продажи. Основная цена не включает любые транспортные расходы, начисленные производителем отдельно в счете-фактуре. ....	6.51
Bills are defined as securities that give the holders the unconditional rights to receive stated fixed sums on a specified date. ....	11.64
Векселя представляют собой ценные бумаги, которые обеспечивают их держателям безусловное право получить определенную фиксированную сумму на конкретную установленную дату. ....	11.64
Bonds and debentures are securities that give the holders the unconditional right to fixed payments or contractually determined variable payments, that is, the earning of interest is not dependent on earnings of the debtors. ....	11.64
Облигации и долговые обязательства представляют собой ценные бумаги, которые дают их держателям безусловное право на получение фиксированного платежа или предусмотренной в контракте некоторой непостоянной суммы платежа, то есть получение процентов не зависит от доходов дебиторов. ....	11.64
Boundary see production boundary, asset boundary	
Границы, см. границы производства, границы активов	
Buildings other than dwellings include whole buildings or parts of buildings not designated as dwellings. Fixtures, facilities and equipment that are integral parts of the structures are included. ....	10.74
Здания, за исключением жилых зданий, включают все здание или части зданий, не предназначенные для использования в качестве жилых помещений. Включаются арматура, приспособления и оборудование, являющиеся неотделимой частью зданий. ....	10.74
<b>C</b>	
Capital taxes consist of taxes levied at irregular and infrequent intervals on the values of the assets or net worth owned by institutional units or on the values of assets transferred between institutional units as a result of legacies, gifts inter vivos or other transfers. ....	10.207
Капитальные налоги представляют собой налоги, которыми облагаются нерегулярно и нечасто стоимость активов или чистый капитал, принадлежащие институциональным единицам, или стоимость активов, передаваемых одной институциональной единицей другой в связи с наследованием имущества, дарением или другими трансфертами. ....	10.207
Capital transfers are unrequited transfers where either the party making the transfer realizes the funds involved by disposing of an asset (other than cash or inventories), relinquishing a financial claim (other than accounts receivable) or the party receiving the transfer is obliged to acquire an asset (other than cash) or both conditions are met. ....	8.10, 10.19
Капитальные трансферты представляют собой безвозвратные трансферты, при которых либо сторона, осуществляющая трансферт, использует соответствующие ресурсы путем передачи активов (кроме наличных денег и элементов материальных оборотных средств), погашения финансового требования (кроме дебиторской задолженности), либо сторона, получающая трансферт, обязана приобрести некоторый актив (кроме наличных денег), или имеют место оба условия. ....	8.10, 10.19
Captive financial institutions and money lenders consist of institutional units providing financial services, where most of either their assets or liabilities are not transacted on open financial markets. ....	4.113
Каптивные финансовые учреждения и кредиторы. Каптивные финансовые учреждения и кредиторы состоят из институциональных единиц, которые оказывают финансовые услуги и большинство активов и обязательств которых не торгуются на открытых финансовых рынках. ....	4.113
Central bank The central bank is the national financial institution that exercises control over key aspects of the financial system. ....	4.104
Центральный банк. Центральный банк является национальным финансовым учреждением, которое осуществляет контроль	

основных аспектов финансовой системы. ....	4.104
Changes in inventories are measured by the value of the entries into inventories less the value of withdrawals and less the value of any recurrent losses of goods held in inventories during the accounting period. ....	10.118
Изменение запасов материальных оборотных средств определяется как стоимость поступлений в запасы материальных оборотных средств, минус стоимость изъятий из этих запасов и минус стоимость текущих потерь товаров, находящихся в запасах материальных оборотных средств, в течение отчетного периода. ....	10.118
Changes in net worth due to nominal holding gains/losses is defined as the algebraic sum of the positive or negative nominal holding gains on all the assets and liabilities of an institutional unit. ....	12.77
Изменение стоимости чистого капитала в результате номинальной холдинговой прибыли/убытка определяется как алгебраическая сумма положительных и отрицательных значений номинальной холдинговой прибыли в отношении всех активов и обязательств институциональной единицы. ....	12.77
Changes in net worth due to saving and capital transfers represent the positive or negative amount available to the unit or sector for the acquisition of non-financial and financial assets. ....	10.21
Изменение чистого капитала в результате сбережения и капитальных трансфертов представляет собой положительную или отрицательную величину ресурсов, имеющихся в распоряжении институциональной единицы или институционального сектора, которая может быть использована для приобретения нефинансовых или финансовых активов. ....	10.21
Claim A claim (benefit) is the amount payable to the policy holder by the direct insurer or reinsurer in respect of an event covered by the policy occurring in the period for which the policy is valid. ....	6.187, 17.5
Страховое требование. Страховое требование (возмещение) представляет собой сумму, подлежащую выплате держателю полиса прямым страховщиком или перестраховщиком в связи с событием, предусмотренным в полисе, которое произошло в период, для которого полис является действительным. ....	6.187, 17.5
Claims outstanding cover claims that have not been reported, have been reported but are not yet settled or have been both reported and settled but not yet paid. ....	6.187, 17.5
Требования, сроки погашения которых наступили, включают требования, о которых не было сделано заявлений, или о которых были сделаны заявления, но которые не были урегулированы, или о которых были сделаны заявления и которые были урегулированы, но не произведены платежи. ....	6.187, 17.5
Collective consumption service A collective consumption service is a service provided simultaneously to all members of the community or to all members of a particular section of the community, such as all households living in a particular region. ....	9.4
Услуга коллективного потребления. Услуга коллективного потребления - это услуга, предоставляемая одновременно всем членам общества или всем членам какой-либо конкретной части общества, таким как все домашние хозяйства какого-либо региона. ....	9.4
Compensation of employees is defined as the total remuneration, in cash or in kind, payable by an enterprise to an employee in return for work done by the latter during the accounting period. ....	7.5
Оплата труда наемных работников определяется как общая сумма вознаграждения в денежной или в натуральной форме, подлежащего выплате предприятием работнику за проделанную им работу в течение отчетного периода. ..	7.5
Computer software consists of computer programs, program descriptions and supporting materials for both systems and applications software. ....	10.110
Компьютерное программное обеспечение состоит из программ для компьютера, описания программ и вспомогательных материалов, как для систем, так и для применения программного обеспечения. ....	10.110
Consumer durable A consumer durable is a good that may be used for purposes of consumption repeatedly or continuously over a period of a year or more ....	9.42
Потребительский товар длительного пользования. Потребительский товар длительного пользования - это товар, который может быть использован для целей потребления неоднократно или непрерывно в течение года или более. ....	9.42

Consumption good or service A consumption good or service is defined as a good or service that is used (without further transformation in production as defined in the SNA) by households, NPISHs or government units for the direct satisfaction of individual needs (or wants) or for the collective needs of members of the community. ....	9.2
Потребительский товар или услуга. Потребительский товар или услуга - это товар или услуга, которые используются (без дальнейшей переработки в производстве, как оно определено в СНС) домашними хозяйствами, НКООДХ или единицами сектора государственного управления для прямого удовлетворения индивидуальных потребностей (или желаний) или коллективных потребностей членов общества. ....	9.2
Consumption of fixed capital is the decline, during the course of the accounting period, in the current value of the stock of fixed assets owned and used by a producer as a result of physical deterioration, normal obsolescence or normal accidental damage. ....	6.240, 10.25
Потребление основного капитала - это уменьшение в течение отчетного периода текущей стоимости запаса основных фондов, принадлежащих производителю и используемых им, в результате физического и морального износа и случайных повреждений, не имеющих экстраординарного характера. ....	6.240, 10.25
Consumption of goods and services is the act of completely using up the goods and services in a process of production or for the direct satisfaction of human needs or wants. ....	9.39
Потребление товаров и услуг представляет собой полное использование товаров и услуг в процессе производства или для прямого удовлетворения потребностей или желаний человека. ....	9.39
Consumption The activity of consumption consists of the use of goods and services for the satisfaction of individual or collective human needs or wants. ....	9.39
Потребление. Потребление представляет собой вид деятельности, состоящий в использовании товаров и услуг для удовлетворения индивидуальных или коллективных потребностей человека или его желаний. ....	9.39
Contracts, leases and licences are treated as assets only when both the following conditions are satisfied. The terms of the contract, lease or licence specify a price for the use of an asset or provision of a service that differs from the price that would prevail in the absence of the contract, lease or licence. One party to the contract must be able legally and practically to realize this price difference. ....	10.16, 10.186
Контракты, договоры об аренде и лицензии являются активами, только когда выполняются следующие условия. Условия контракта, договора об аренде или лицензии содержат в явной форме цену за использование актива или предоставление услуги, отличающуюся от цены, которая бы преобладала в отсутствие контракта, договора об аренде или лицензии. Одна сторона контракта должна иметь возможность юридически и практически реализовать эту разницу в ценах.....	10.16, 10.186
Corporation The term corporation covers legally constituted corporations and also cooperatives, limited liability partnerships, notional resident units and quasi-corporations. ....	4.7
Корпорация. Термин «корпорация» охватывает юридически учрежденные корпорации, а также кооперативы, партнерства с ограниченной ответственностью, условные единицы-резиденты и квазикорпорации. ....	4.7
Costs of ownership transfer The costs of ownership transfer consist of the following kinds of items (i) All professional charges or commissions incurred by both units acquiring or disposing of an asset such as fees paid to lawyers, architects, surveyors, engineers and valuers, and commissions paid to estate agents and auctioneers. (ii) Any trade and transport costs separately invoiced to the purchaser, (iii) All taxes payable by the unit acquiring the asset on the transfer of ownership of the asset. (iv) Any tax payable on the disposal of an asset. (v) Any delivery and installation or disinstallation costs not included in the price of the asset being acquired or disposed of. (vi) Any terminal costs incurred at the end of an asset's life such as those required to render the structure safe or to restore the environment in which it is situated. ....	10.51
Издержки по передачи прав собственности. Издержки по передаче прав собственности включают следующие статьи: а) все расходы или комиссионные, понесенные обеими единицами, приобретающими или продающими актив, такие как гонорары адвокатам, архитекторам, землемерам, инженерам, оценщикам и комиссионные, выплаченные агентам по вопросам собственности и аукционистам; б) любые торгово-транспортные расходы, показанные отдельно в счетах-фактурах покупателям; в) все налоги, подлежащие уплате единицей, приобретающей актив, на передачу прав собственности на актив; г) любой налог, подлежащий уплате на передачу актива; д) любые расходы на доставку и установку или расходы по демонтажу, не включенные в цену актива, который приобретается или реализуется; е) любые заключительные расходы, понесенные в конце жизни актива, такие, например, которые требуются для обеспечения безопасности или восстановления окружающей среды, в которой он находился. ....	10.51

Credit derivatives are financial derivatives whose primary purpose is to trade credit risk. ....	11.123
Кредитные финансовые производные. Кредитные производные инструменты являются производными финансовыми производными, основной целью которых являются торговый кредитным риском.....	11.123
Cross-country interest rate swap A cross-currency interest rate swap, sometimes known as a currency swap, involves an exchange of cash flows related to interest payments and an exchange of principal amounts at an agreed exchange rate at the end of the contract. ....	11.121
Процентно-валютный своп. Процентно-валютный своп, иногда называемый также валютный свопом, представляет собой обмен потоками процентных платежей в разных валютах и обмен основной суммы по согласованному курсу в конце действия контракта. ....	11.121
Cultivated biological resources cover animal resources yielding repeat products and tree, crop and plant resources yielding repeat products whose natural growth and regeneration is under the direct control, responsibility and management of an institutional unit. ....	10.88
Культивируемые биологические ресурсы включают ресурсы животных, дающие продукцию на регулярной основе, и ресурсы деревьев, сельскохозяйственных культур и насаждений, дающие продукцию на регулярной основе, естественный рост и воспроизводство которых находятся под прямым контролем, ответственностью и управлением институциональной единицы. ....	10.88
Currency consists of notes and coins that are of fixed nominal values and are issued or authorized by the central bank or government. ....	11.52
Наличная валюта включает банкноты и монеты, которые имеют фиксированный номинал и выпущены центральным банком или органами государственного управления.....	11.52
Current international cooperation consists of current transfers in cash or in kind between the governments of different countries or between governments and international organizations. ....	8.128
Текущее международное сотрудничество включает текущие трансферты в денежной или натуральной форме между органами государственного управления различных стран или между органами государственного управления стран и международными организациями.....	8.128
Current taxes on capital consist of taxes that are payable periodically, usually annually, on the property or net wealth of institutional units, excluding taxes on land or other assets owned or rented by enterprises and used by them for production, such taxes being treated as other taxes on production. ....	8.63
Текущие налоги на капитал охватывают налоги, подлежащие периодической выплате, обычно ежегодно, на собственность или чистый капитал институциональной единицы, за исключением налогов на землю или другие активы, принадлежащие предприятиям или арендованные ими и используемые для целей производства; такие налоги рассматриваются как другие налоги на производство. ....	8.63
Current taxes on income, wealth, etc. consist mainly of taxes on the incomes of households or profits of corporations and of taxes on wealth that are payable regularly every tax period (as distinct from capital taxes levied infrequently). ....	8.15
Текущие налоги на доходы, имущество и др. включают главным образом налоги на доходы домашних хозяйств или прибыль корпораций и налоги на имущество, которые подлежат регулярной уплате в течение каждого периода сбора налогов (в отличие от капитальных налогов, обложение которыми происходит нечасто). ....	8.15
Current transfer A current transfer is a transaction in which one institutional unit provides a good, service or asset to another unit without receiving from the latter any good, service or asset directly in return as counterpart and does not oblige one or both parties to acquire, or dispose of, an asset. ....	8.10
Текущий трансферт. Текущий трансферт представляет собой экономическую операцию, в ходе которой одна институциональная единица предоставляет другой единице товар, услугу или актив, не получая от нее взамен какого-либо товара, услуги или актива в качестве эквивалента, и не предполагает обязательств одной стороны или обеих сторон приобрести или реализовать актив. ....	8.10
Current transfers between households consist of all current transfers made, or received, by resident households to or from other resident or non-resident households. ....	8.133
Текущие трансферты между домашними хозяйствами включают все текущие трансферты, выплаченные домашними хозяйствами-резидентами данной страны другим домашним хозяйствам - резидентам или нерезидентам данной страны, или, соответственно, все текущие трансферты, полученные домашними хозяйствами-резидентами данной	

страны от других домашних хозяйств, как резидентов, так и нерезидентов.....	8.133
Current transfers to NPISHs consist of transfers received by NPISHs from other resident or non-resident institutional units in the form of membership dues, subscriptions, voluntary donations, etc. whether made on a regular or occasional basis. ....	8.132
Текущие трансферты НКООДХ включают текущие трансферты, полученные НКООДХ от других институциональных единиц, являющихся как резидентами данной страны, так и нерезидентами, в форме членских взносов, добровольных взносов и пожертвований и др., независимо от того, осуществляются ли они на регулярной или единовременной основе. ....	8.132
Current transfers within general government consist of current transfers between different government units. ....	8.126
Текущие трансферты в рамках сектора государственного управления включают текущие трансферты между различными единицами сектора государственного управления. ....	8.126
D	
Databases consist of files of data organized in such a way as to permit resource-effective access and use of the data .....	10.112
Базы данных состоят из файлов данных, организованных таким образом, чтобы обеспечить экономичный доступ к данным и их использование. ....	10.112
Debt reorganization (also referred as debt restructuring) is defined as arrangements involving both the creditor and the debtor (and sometimes third parties) that alter the terms established for servicing an existing debt. ....	26.106
Реорганизация долга (также называемая реструктуризацией долга) определяется как соглашение между кредитором и дебитором (а иногда и с третьей стороной), которое изменяет условия, установленные для обслуживания существующего долга. ....	26.106
Debt restructuring see debt reorganization	
Реструктуризация долга, см. реорганизация долга	
Debt securities are negotiable instruments serving as evidence of a debt. ....	11.64
Долговые ценные бумаги представляют собой инструменты, могущие быть предметом переговоров, которые служат свидетельством долга. ....	11.64
Deductible VAT is the VAT payable on purchases of goods or services intended for intermediate consumption, gross fixed capital formation or for resale that a producer is permitted to deduct from his own VAT liability to the government in respect of VAT invoiced to his customers. ....	6.58
Вычитаемый НДС - это НДС, подлежащий уплате при покупках товаров и услуг, предназначенных для промежуточного потребления, валового накопления основного капитала или для перепродаж, который производитель имеет право вычесть из его собственного обязательства по уплате НДС государству в отношении НДС, начисленного в счетах-фактурах, выставленных его клиентам. ....	6.58
Defined benefit scheme A defined benefit scheme is one where the benefits payable to an employee on retirement are determined by the use of a formula, either alone or as a minimum amount payable. ....	17.129
Программа с определенной величиной социальных пособий. Программа с определенной величиной социальных пособий - это такая программа, при которой социальные пособия, подлежащие выплате наемному работнику в связи с уходом на пенсию, определяются путем использования формулы или путем установления минимальной суммы, подлежащей выплате. ....	17.129
Defined contribution scheme A defined contribution scheme is one where the benefits payable to an employee on retirement are defined exclusively in terms of the level of the fund built up from the contributions made over the employee's working life and the increases in value that result from the investment of these funds by the manager of the scheme. ....	17.128
Программа с определенной величиной отчислений на социальное страхование. Программа с определенной величиной отчислений на социальное страхование представляет собой программу, в соответствии с которой социальные пособия, подлежащие выплате наемному работнику в связи с уходом на пенсию, определяются исходя из величины фонда, сформированного из отчислений, произведенных работником в течение срока его службы, и	

увеличения его стоимости в результате инвестирования этих средств управляющим программы. ....	17.128
Deposit-taking corporations except the central bank have financial intermediation as their principal activity. To this end, they have liabilities in the form of deposits or financial instruments (such as short-term certificates of deposit) that are close substitutes for deposits. ....	4.105
Корпорации, принимающие депозиты, за исключением центрального банка, осуществляют деятельность по финансовому посредничеству в качестве их основного вида деятельности. С этой целью они принимают обязательства в форме депозитов или финансовых инструментов (таких как краткосрочные депозитные сертификаты), которые являются близкими аналогами депозитов. ....	4.105
Direct investment is a category of cross-border investment associated with a resident in one economy having control or a significant degree of influence on the management of an enterprise that is resident in another economy. ....	26.84
Прямые инвестиции - это категория иностранных инвестиций, при которых резидент одной страны контролирует или имеет значительную степень влияния на управление предприятием, являющимся резидентом другой страны. ....	26.84
Disposable income is the balancing item in the secondary distribution of income account. It is derived from the balance of primary incomes of an institutional unit or sector by adding all current transfers, except social transfers in kind, receivable by that unit or sector and subtracting all current transfers, except social transfers in kind, payable by that unit or sector. ....	8.20
Располагаемый доход представляет собой балансирующую статью счета вторичного распределения доходов. Он образуется путем добавления к сальдо первичных доходов институциональной единицы или институционального сектора всех текущих трансфертов, за исключением социальных трансфертов в натуральной форме, подлежащих получению этой единицей или сектором, и вычитания всех текущих трансфертов, кроме социальных трансфертов в натуральной форме, подлежащих выплате этой институциональной единицей или этим институциональным сектором. ....	8.20
Distributable income of a corporation is equal to entrepreneurial income, plus all current transfers receivable, less all current transfers payable and less the adjustment for the change in pension entitlements relating to the pension scheme of that corporation. ....	7.131
Распределенный доход корпорации равен предпринимательскому доходу плюс все текущие трансферты, подлежащие получению, минус все текущие трансферты, подлежащие выплате, минус поправка на изменение пенсионных обязательств, относящихся к пенсионной программе этой корпорации. ....	7.131
Dividends are a form of investment income to which shareholders become entitled as a result of placing funds at the disposal of corporations. ....	7.128
Дивиденды - это форма инвестиционного дохода, на который держатели акций имеют право в результате предоставления средств в распоряжение корпорации. ....	7.128
Durable good A durable good is one that may be used repeatedly or continuously over a period of more than a year, assuming a normal or average rate of physical usage. A consumer durable is a good that may be used for purposes of consumption repeatedly or continuously over a period of a year or more. ....	9.42
Товар длительного пользования - это такой товар, который может быть использован многократно или непрерывно в течение года или более при предположении нормального или среднего срока физического использования. Потребительский товар длительного использования - это такой товар, который может быть использован для целей потребления многократно или непрерывно в течение года или более. ....	9.42
Dwellings are buildings, or designated parts of buildings, that are used entirely or primarily as residences, including any associated structures, such as garages, and all permanent fixtures customarily installed in residences. ....	10.68
Жилые здания - это здания, или части здания, которые используются полностью или главным образом как места проживания, включая любые вспомогательные помещения, такие как гаражи, и всю постоянную арматуру, которая обычно является частью жилых помещений. ....	10.68
<b>Е</b>	
Economic flows reflect the creation, transformation, exchange, transfer or extinction of economic value. They involve changes in the volume, composition, or value of an institutional unit's assets and liabilities. ....	3.6
Экономические потоки отражают создание, трансформацию, обмен, трансферт или погашение экономической стоимости. Они	

приводят к изменениям в объеме, структуре или стоимости активов и обязательств институциональной единицы. ....	3.6
Economic owner The economic owner of entities such as goods and services, natural resources, financial assets and liabilities is the institutional unit entitled to claim the benefits associated with the use of the entity in question in the course of an economic activity by virtue of accepting the associated risks. ....	3.26
Экономический собственник. Экономический собственник таких объектов, как товары и услуги, природные ресурсы, финансовые активы и обязательства, представляет собой институциональную единицу, обладающую правом на получение экономических выгод, связанных с использованием упомянутых объектов в процессе экономической деятельности, в силу принятия связанных с этой деятельностью рисков. ....	3.26, 10.5
Economically significant prices are prices that have a significant effect on the amounts that producers are willing to supply and on the amounts purchasers wish to buy. These prices normally result when (a) the producer has an incentive to adjust supply either with the goal of making a profit in the long run or, at a minimum, covering capital and other costs and (b) consumers have the freedom to purchase or not purchase and make the choice on the basis of the prices charged. ....	6.95, 22.28
Экономически значимые цены - это такие цены, которые оказывают значительное влияние на количества товаров и услуг, которые производители готовы поставить на рынок, и на количества товаров и услуг, которые покупатели хотели бы приобрести. Эти цены появляются тогда, когда а) у производителя есть стимул скорректировать объем поставки с целью получения прибыли в долгосрочной перспективе или, как минимум, возмещения затрат капитала и других издержек и б) потребители обладают свободой в решении вопроса о том, покупать или не покупать товары, и принимают это решение на основе данных о ценах. ....	6.95, 22.28
Employee stock option An employee stock option is an agreement made on a given date (the “grant” date) under which an employee may purchase a given number of shares of the employer’s stock at a stated price (the “strike” price) either at a stated time (the “vesting” date) or within a period of time (the “exercise” period) immediately following the vesting date. ....	11.125
Опцион на приобретение акций работниками. Опцион на приобретение акций работниками предполагает соглашение на определенную дату (дата гранта), в соответствии с которым работник может приобрести некоторое число акций работодателя по установленной цене (договорная цена) или в установленный момент времени (дата передачи) или в течение некоторого периода времени (период использования), который немедленно следует за датой передачи акций. ....	11.125
Employees are persons who, by agreement, work for a resident institutional unit and receive remuneration for their labor .....	19.20
Наемные работники - это лица, работающие по соглашению на институциональную единицу, являющуюся резидентом данной страны, и получающие вознаграждение за их труд. ....	19.20
Employers’ social contributions are social contributions payable by employers to social security funds or other employment-related social insurance schemes to secure social benefits for their employees. ....	7.56
Отчисления работодателей на социальное страхование представляют собой отчисления, подлежащие уплате работодателями в фонды социального страхования или другие схемы социального обеспечения, связанные с занятостью, с целью обеспечения выплат социальных пособий наемным работникам. ....	7.56
Employment is defined as all persons, both employees and self-employed persons, engaged in some productive activity that falls within the production boundary of the SNA. ....	19.19
Занятость определяется как совокупность всех лиц, как наемных работников, так и самостоятельно занятых лиц, занимающихся каким-либо видом производственной деятельности, который подпадает под определение границ производства в СНС. ....	19.19
Enterprise An enterprise is the view of an institutional unit as a producer of goods and services .....	5.1
Предприятие. Предприятие представляет собой институциональную единицу, являющуюся производителем товаров и услуг. ....	5.1
Entertainment, literary and artistic originals consist of the original films, sound recordings, manuscripts, tapes, models, etc, on which drama performances, radio and television programming, musical performances, sporting events, literary and artistic output, etc., are recorded or embodied. ....	10.115
Оригиналы произведений развлекательного жанра, литературы и искусства включают оригиналы фильмов, звукозаписей, рукописей, магнитных лент, моделей и т.д., на которых записаны или воплощены театральные представления, ....	

программы радио и телевидения, музыкальные исполнения, спортивные соревнования, литературные и художественные произведения и т.д. ....	10.115
Entitlement to future goods and services on an exclusive basis relates to the case where one party which has contracted to purchase goods or services at a fixed price at a time in the future is able to transfer the obligation of the second party to the contract to a third party. ....	10.195
Право на получение в будущем товаров и услуг на исключительной основе относится к таким случаям, когда одна сторона, которая заключила контракт на приобретение товаров и услуг по фиксированной цене в некоторый момент в будущем, имеет возможность передать обязательство второй стороны по этому контракту третьей стороне. ....	10.195
Equity comprises all instruments and records acknowledging claims on the residual value of a corporation or quasi-corporation after the claims of all creditors have been met. ....	11.83
Акции и другие формы участия в капитале включают все инструменты и документы, подтверждающие требования на остаточную стоимость активов корпораций или квазикорпораций, после того как требования всех кредиторов удовлетворены. ....	11.83
ESO see employee stock option	
ОПАР, см. опцион на приобретение акций работниками.	
Establishment An establishment is an enterprise, or part of an enterprise, that is situated in a single location and in which only a single productive activity is carried out or in which the principal productive activity accounts for most of the value added. ....	5.2, 5.14
Заведение. Заведение - это предприятие или часть предприятия, которое находится в одном месте и которое занято только одним видом производственной деятельности или в котором на основной вид деятельности приходится преобладающая доля добавленной стоимости. ....	5.2, 5.14
Existing fixed asset An existing fixed asset is one whose value was included in the stock of fixed capital of at least one producer unit in the domestic economy at some earlier point in time either in the current period or in the immediately previous accounting period. ....	10.38
Существующие основные фонды. Существующие основные фонды - это такие основные фонды, стоимость которых была включена в запас основного капитала, по крайней мере, одного производителя в отечественной экономике на какой-то более ранний момент текущего периода либо предыдущего отчетного периода. ....	10.38
Expenditure measure of GDP The expenditure measure of gross domestic product (GDP) is derived as the sum of expenditure on final consumption plus gross capital formation plus exports less imports. ....	16.47
Измерение ВВП как суммы расходов. Измерение валового внутреннего продукта (ВВП) как суммы расходов производится суммированием расходов на конечное потребление, валовое накопление и сальдо экспорта и импорта. ....	16.47
Expenditures on goods and services are defined as the values of the amounts that buyers pay, or agree to pay, to sellers in exchange for goods or services that sellers provide to them or to other institutional units designated by the buyers. ....	9.32
Расходы на товары и услуги определяются как суммы денег, которые покупатели выплачивают или согласны выплатить продавцам за товары и услуги, которые продавцы предоставляют им или другим институциональным единицам, указанным покупателями. ....	9.32
Export subsidies consist of all subsidies on goods and services that become payable by government when the goods leave the economic territory or when the services are delivered to non-resident units. ....	7.103
Субсидии на экспорт включают все субсидии на товары и услуги, которые подлежат выплате государством, когда товары покидают экономическую территорию страны или когда услуги предоставлены нерезидентам. ....	7.103
Export taxes consist of taxes on goods or services that become payable to government when the goods leave the economic territory or when the services are delivered to non-residents. ....	7.95
Налоги на экспорт включают налоги на товары или услуги, которые подлежат уплате государству, когда товары покидают экономическую территорию данной страны или когда услуги предоставлены нерезидентам. ....	7.95

F

Final consumption expenditure is the amount of expenditure on consumption goods and services .....	9.7
Расходы на конечное потребление представляют собой сумму расходов на приобретение потребительских товаров и услуг. ....	9.7
Final consumption expenditure of households see household final consumption expenditure	
Расходы на конечное потребление домашних хозяйств см.	
Final consumption expenditure of general government see general government final consumption expenditure	
Расходы на конечное потребление государственного управления см.	
Final consumption expenditure of NPISHs consists of the expenditure, including expenditure whose value must be estimated indirectly, incurred by resident NPISHs on individual consumption goods and services and possibly on collective consumption services. ....	9.115
Расходы на конечное потребление НКООДХ включают расходы, в том числе расходы, которые должны быть оценены косвенным образом, понесенные НКООДХ-резидентами данной страны, на товары и услуги индивидуального потребления и, возможно, на услуги коллективного потребления. ....	9.115
Financial assets consist of all financial claims, shares or other equity in corporations plus gold bullion held by monetary authorities as a reserve asset. ....	3.36, 11.8
Финансовые активы включают все финансовые требования, акции или другие формы участия в капитале корпораций, плюс золото в слитках, держателем которого в качестве резервного актива являются органы денежно-кредитного регулирования. ....	3.36, 11.8
Financial auxiliaries consist of financial corporations that are principally engaged in activities associated with transactions in financial assets and liabilities or with providing the regulatory context for these transactions but in circumstances that do not involve the auxiliary taking ownership of the financial assets and liabilities being transacted .....	4.111
Финансовые вспомогательные единицы включают финансовые корпорации, которые в основном заняты видами деятельности, связанными с операциями с финансовыми активами и обязательствами или с предоставлением регулирующего контекста для этих операций, но в условиях, которые не предполагают, что финансовая вспомогательная единица приобретает собственность на финансовые активы и обязательства, которые являются предметом операций .....	4.111
Financial claim A financial claim is the payment or series of payments due to the creditor by the debtor under the terms of a liability. ....	3.35, 11.7
Финансовое требование. Финансовое требование представляет собой платеж или ряд платежей кредитору дебитором, сроки по которым наступили в соответствии с условиями обязательства. ....	3.35, 11.7
Financial corporations consist of all resident corporations that are principally engaged in providing financial services, including insurance and pension funding services, to other institutional units. ....	4.98
Финансовые корпорации включают все резидентские корпорации, которые главным образом заняты предоставлением финансовых услуг, включая услуги страхования и пенсионных фондов, другим институциональным единицам. ....	4.98
Financial derivatives are financial instruments that are linked to a specific financial instrument or indicator or commodity, through which specific financial risks can be traded in financial markets in their own right. ....	11.111
Финансовые производные являются финансовыми инструментами, которые связаны с конкретным финансовым инструментом, или показателем, или товаром, благодаря чему конкретные финансовые риски могут быть предметом обмена на финансовых рынках в их собственном качестве. ....	11.111
Financial intermediaries are institutional units that incur liabilities on their own account for the purpose of acquiring financial assets by engaging in financial transactions on the market. ....	4.101
Финансовые посредники являются институциональными единицами, которые принимают обязательства от своего имени с целью приобретения финансовых активов путем осуществления финансовых операций на рынке .....	4.101

Fines and penalties are compulsory payments imposed on institutional units by courts of law or quasi-judicial bodies. ....	8.135
Штрафы и пени представляют собой обязательные платежи, которые должны производиться институциональными единицами в соответствии с решением суда или квазирядической организации. ....	8.135
Finished goods consist of goods produced as outputs that their producer does not intend to process further before supplying them to other institutional units. ....	10.142
Готовые продукты включают товары, произведенные в качестве выпуска продукции, которые их производитель не предполагает подвергнуть переработке перед поставкой этих товаров другим институциональным единицам. ....	10.142
Fixed assets are produced assets that are used repeatedly or continuously in production processes for more than one year. ....	10.11
Основные фонды представляют собой произведенные активы, которые неоднократно или непрерывно используются в процессе производства в течение года и более. ....	10.11
Foreign exchange swap A foreign exchange swap is a spot sale/purchase of currencies and a simultaneous forward purchase/sale of the same currencies. ....	11.121
Валютно-обменный своп. Валютно-обменный своп является наличной продажей через кассу одной валюты и одновременно форвардной покупки/продажей этой же валюты. ....	11.121
Forward contract A forward contract is an unconditional financial contract that represents an obligation for settlement on a specified date. Futures and other forward contracts are typically, but not always, settled by the payment of cash or the provision of some other financial instrument rather than the actual delivery of the underlying item and therefore are valued and traded separately from the underlying item. ....	11.120
Форвардный контракт. Форвардный контракт является финансовым контрактом, который представляет безусловное обязательство поставки активов в определенную дату в будущем. Расчеты по фьючерсам или прочим форвардным контрактам обычно, но не всегда осуществляется денежными средствами или поставкой некоторыми другими финансовыми инструментами, а не фактической поставкой базового актива и поэтому эти контракты оцениваются или торгуются отдельно под базовыми активами. ....	11.120
Forward foreign exchange contract A forward foreign exchange contract involves two counterparties who agree to transact in foreign currencies at an agreed exchange rate in a specified amount at some agreed future date. ....	11.121
Валютно-обменный контракт. Валютно-обменный контракт является контрактом в соответствии с которым обе стороны соглашаются обменять определенные суммы в разных валютах по согласованному обменному курсу в определенную дату в будущем. ....	11.121
Forward rate agreement A forward rate agreement (FRA) is an arrangement in which two parties, in order to protect themselves against interest rate changes, agree on an interest rate to be paid, at a specified settlement date, on a notional amount of principal that is never exchanged. ....	11.121
Соглашение о будущей процентной ставке. Соглашение о будущей процентной ставке является контрактом в соответствии с которой две стороны в целях собственной защиты от колебаний процентных ставок, соглашаются зафиксировать процентную ставку для начисления процентов на условную основную сумму, которая не перечисляется, в определенном будущем процентном периоде. ....	11.121
Full-time equivalent employment is the number of full-time equivalent jobs, defined as total hours actually worked by all employed persons divided by the average number of hours actually worked in full-time jobs. ....	19.43
Эквивалент полной занятости – это эквивалент числа работ в условиях полной занятости, определяется как общее число фактически отработанных часов всеми лицами, работающими по найму, деленное на среднее число часов, фактически отработанных в пересчете на полную занятость. ....	19.43
G	
GDP see expenditure measure of GDP, income measure of GDP, production measure of GDP	
ВВП, см. измерение ВВП как суммы расходов, измерение ВВП как суммы доходов, измерение ВВП производственным методом.	
General government final consumption expenditure consists of expenditure, including expenditure whose value must be estimated indirectly, incurred by general government on both individual consumption goods and services and collective consumption services. ....	9.114

Расходы на конечное потребление государственного управления включают расходы, в том числе расходы, величина которых должна быть оценена косвенным методом, понесенные единицами сектора государственного управления как на товары и услуги индивидуального потребления, так и на услуги коллективного потребления. ....	9.114
Gross national income (GNI) is defined as GDP plus compensation of employees receivable from abroad plus property income receivable from abroad plus taxes less subsidies on production receivable from abroad less compensation of employees payable abroad less property income payable abroad and less taxes plus subsidies on production payable abroad. ....	16.54
Валовой национальный доход (ВНД) определяется как ВВП плюс оплата труда наемных работников, подлежащая получению из-за границы, плюс доходы от собственности, подлежащие получению из-за границы, плюс налоги на производство за вычетом субсидий на производство, подлежащие получению из-за границы, минус оплата труда наемных работников, подлежащая выплате за границу, минус доходы от собственности, подлежащие выплате за границу, и минус налоги на производство за вычетом субсидий на производство, подлежащие выплате за границу. ....	16.54
Goods and services account The goods and services account shows the balance between the total goods and services supplied as resources to the economy as output and imports (including the value of taxes less subsidies on products not already included in the valuation of output) and the use of the same goods and services as intermediate consumption, final consumption, capital formation and exports. ....	16.27
Счет товаров и услуг. Счет товаров и услуг показывает балансовое равенство между общим итогом товаров и услуг, образующих ресурсы экономики, состоящие из выпуска и импорта (включая налоги на продукты за вычетом субсидий на продукты, не включенные в оценку выпуска) и использованием этих же товаров и услуг на промежуточное потребление, конечное потребление, валовое накопление и экспорт. ....	16.27
Goods are physical, produced objects for which a demand exists, over which ownership rights can be established and whose ownership can be transferred from one institutional unit to another by engaging in transactions on markets. ....	6.15
Товары определяются как произведенные предметы, имеющие материально-вещественную форму, на которые существует спрос и в отношении которых могут быть установлены права собственности, которые могут передаваться от одной институциональной единицы к другой путем осуществления экономических операций на рынке. ....	6.15
Goods for resale are goods acquired by enterprises, such as wholesalers or retailers, for the purpose of reselling them to their customers. ....	10.145
Товары для перепродажи определяются как товары, приобретенные предприятиями, такими как предприятия оптовой и розничной торговли, с целью их перепродажи клиентам. ....	10.145
Goodwill and market assets The value of goodwill and marketing assets is defined as the difference between the value paid for an enterprise as a going concern and the sum of its assets less the sum of its liabilities, each item of which has been separately identified and valued. ....	10.199
Гудвилл и маркетинговые активы. Стоимость гудвилла и маркетинговых активов определяется как разница между стоимостью, уплаченной за функционирующее предприятие, и суммой его активов за вычетом его обязательств, каждая статья которых идентифицирована и оценена отдельно. ....	10.199
Government units are unique kinds of legal entities established by political processes that have legislative, judicial or executive authority over other institutional units within a given area. ....	4.9
Единицы сектора государственного управления являются особыми видами юридических лиц, учрежденными в результате политических процессов, которые обладают законодательной, юридической или исполнительной властью в отношении других институциональных единиц в пределах данной области. ....	4.9
Gross capital formation shows the acquisition less disposal of produced assets for purposes of fixed capital formation, inventories or valuables. ....	10.24
Валовое накопление включает приобретение, за вычетом выбытия, произведенных активов с целью накопления основного капитала, прироста материальных оборотных средств и приобретения ценностей. ....	10.24
Gross fixed capital formation in a particular category of fixed asset consists of the value of producers' acquisitions of new and existing products of this type less the value of their disposals of fixed assets of the same type. ....	10.64
Валовое накопление основного капитала (в отношении отдельной категории основных фондов) включает стоимость приобретенных	

производителями новых или существующих продуктов этого типа за вычетом стоимости выбывших основных фондов этого же вида. ....	10.64
Gross fixed capital formation is measured by the total value of a producer's acquisitions, less disposals, of fixed assets during the accounting period plus certain specified expenditure on services that adds to the value of non-produced assets. ....	10.32
Валовое накопление основного капитала определяется как стоимость приобретения производителем в течение отчетного периода основных фондов, за вычетом выбытия, плюс некоторые расходы на услуги, которые увеличивают стоимость произведенных активов. ....	10.32
Gross national income is the aggregate value of the gross balances of primary incomes for all sectors. ....	7.20
Валовой национальный доход - это сумма валового сальдо первичных доходов всех секторов экономики. ....	7.20
Gross national income see GNI	
Валовой национальный доход, см. ВНД	
Gross or net national disposable income may be derived from gross or net national income by adding all current transfers in cash or in kind receivable by resident institutional units from non-resident units and subtracting all current transfers in cash or in kind payable by resident institutional units to non-resident units. ....	8.26
Валовой или чистый национальный располагаемый доход может быть получен путем добавления к валовому или чистому национальному доходу всех текущих трансфертов в денежной или натуральной форме, подлежащих получению институциональными единицами-резидентами данной страны, и вычитанием всех текущих трансфертов в денежной или натуральной форме, подлежащих выплате институциональными единицами-резидентами данной страны нерезидентам. ....	8.26
Gross value added at basic prices is defined as output valued at basic prices less intermediate consumption valued at purchasers' prices. ....	6.77
Валовая добавленная стоимость в основных ценах определяется путем вычитания из выпуска в основных ценах промежуточного потребления в ценах покупателя. ....	6.77
Gross value added at producers' prices is defined as output valued at producers' prices less intermediate consumption valued at purchasers' prices. ....	6.78
Валовая добавленная стоимость в ценах производителя определяется путем вычитания из выпуска в ценах производителя промежуточного потребления в ценах покупателя. ....	6.78
Gross value added is the value of output less the value of intermediate consumption. ....	6.8
Валовая добавленная стоимости равна выпуску минус промежуточное потребление. ....	6.8
Н	
Horizontal integration A horizontally integrated enterprise is one in which several different kinds of activities that produce different kinds of goods or services for sale on the market are carried out in parallel with each other. ....	5.21
Горизонтальная интеграция. Горизонтально интегрированное предприятие - это такое предприятие, в котором различные виды деятельности, производящие различные виды товаров и услуг для продажи на рынке, осуществляются параллельно друг другу. ....	5.21
Household A household is a group of persons who share the same living accommodation, who pool some, or all, of their income and wealth and who consume certain types of goods and services collectively, mainly housing and food. ....	4.4
Домашнее хозяйство. Домашнее хозяйство - это группа лиц, которые проживают в одном и том же месте, объединяют часть или все свои доходы и имущество и потребляют коллективно некоторые виды товаров и услуг, главным образом, жилищные услуги и продукты питания. ....	4.4
Household final consumption expenditure consists of the expenditure, including expenditure whose value must be estimated indirectly, incurred by resident households on individual consumption goods and services, including those sold at prices that are not economically significant and including consumption goods and services acquired abroad. ....	9.113

Расходы на конечное потребление домашних хозяйств охватывают расходы, включая расходы, величина которых должна быть определена косвенным методом, понесенные домашними хозяйствами-резидентами данной страны на индивидуальные потребительские товары и услуги, включая те товары и услуги, которые проданы по экономически незначимым ценам, а также потребительские товары и услуги, приобретенные за границей.	9.113
Households' actual social contributions are social contributions payable on their own behalf by employees, self-employed or non-employed persons to social insurance schemes. ....	8.85
Фактические отчисления домашних хозяйств на социальное страхование представляют собой отчисления на социальное страхование, подлежащие выплате от своего лица наемными работниками, самостоятельно занятыми или незанятыми лицами в программы социального страхования.....	8.85
Households' social contribution supplements consist of the property income earned during the accounting period on the stock of pension and non-pension entitlements. ....	8.86
Дополнения к отчислениям домашних хозяйств на социальное страхование включают доход от собственности, полученный в течение отчетного периода от инвестирования накопленных средств для пенсионных и непенсионных выплат. ....	8.86
<b>I</b>	
Import duties consist of customs duties, or other import charges, that are payable on goods of a particular type when they enter the economic territory. . . . .	7.93
Импортные пошлины включают таможенные пошлины и другие сборы по импорту, подлежащие уплате с товаров определенного вида при их поступлении на экономическую территорию страны . . . . .	7.93
Import subsidies consist of subsidies on goods and services that become payable when the goods cross the frontier of the economic territory or when the services are delivered to resident institutional units. . . . .	7.101
Субсидии на импорт включают субсидии на товары и услуги, подлежащие уплате при пересечении товарами границы экономической территории страны или при оказании услуг институциональным единицам-резидентам.....	7.101
Income in kind received by employees is measured by the value of the goods and services provided by employers to their employees in remuneration for work done. . . . .	9.51
Доход в натуральной форме, полученный наемными работниками, определяется как стоимость товаров и услуг, предоставленных работодателями своим наемным работникам в качестве вознаграждения за выполненную работу.....	9.51
Income measure of GDP The income measure of gross domestic product (GDP) is derived as compensation of employees plus gross operating surplus plus gross mixed incomes plus taxes less subsidies on both production and imports. . . . .	16.48
Измерение ВВП как суммы доходов. ВВП как сумма доходов измеряется следующим образом: оплата труда наемных работников, плюс валовая прибыль, плюс валовые смешанные доходы, плюс налоги на производство и импорт за вычетом субсидий на производство и импорт.....	16.48
Index-linked securities are instruments for which either the coupon payments (interest) or the principal or both are linked to an index such as a price index or the price of a commodity. . . . .	11.70
Индексируемые ценные бумаги – это инструменты, для которых либо платежи по купонам (проценты), либо основная сумма, либо и то, и другое привязаны к какому-либо индексу, такому как общий индекс цен или индекс цен какого-либо товара . . . . .	11.70
Individual consumption good or service An individual consumption good or service is one that is acquired by a household and used to satisfy the needs or wants of members of that household. . . . .	9.3
Товар или услуга индивидуального потребления. Товар или услуга индивидуального потребления – это товар или услуга, приобретенные домашним хозяйством и использованные для удовлетворения нужд или потребностей членов этого домашнего хозяйства . . . . .	9.3
Industry An industry consists of a group of establishments engaged in the same, or similar, kinds of activity. . . . .	5.46, 5.2
Отрасль. Отрасль представляет собой группу заведений, занимающихся одним и тем же или аналогичными видами деятельности . . . . .	5.46, 5.2

Information, computer and telecommunications (ICT) equipment consists of devices using electronic controls and also the electronic components forming part of these devices . . . . .	10.85
Информационное, компьютерное и телекоммуникационное (ИКТ) оборудование включает приборы с использованием электронных управляющих устройств, а также электронные компоненты, являющиеся частью таких приборов . . . . .	10.85
Institutional unit An institutional unit is an economic entity that is capable, in its own right, of owning assets, incurring liabilities and engaging in economic activities and in transactions with other entities. . . . .	4.2
Институциональная единица. Институциональная единица – это экономическая единица, которая может от своего имени владеть активами, принимать обязательства, осуществлять экономическую деятельность и операции с другими единицами . . . . .	4.2
Insurance claim see claim	
Страховое возмещение, см. страховое требование	
Insurance corporations consist of incorporated, mutual and other entities whose principal function is to provide life, accident, sickness, fire or other forms of insurance to individual institutional units or groups of units or reinsurance services to other insurance corporations. . . . .	4.115
Страховые корпорации включают корпоративные, взаимные и другие организации, основной функцией которых является предоставление страхования жизни, страхования от несчастных случаев, на случай болезни, от пожара и других видов страхования индивидуальным институциональным единицам или группам единиц и услуг перестрахования другим страховым корпорациям . . . . .	4.115
Insurance premium, see premium	
Страховая премия – см. премия страховая	
Intellectual property products are the result of research, development, investigation or innovation leading to knowledge that the developers can market or use to their own benefit in production because use of the knowledge is restricted by means of legal or other protection. . . . .	10.98
Продукты интеллектуальной собственности – это результаты научно-исследовательской, проектно-изыскательской или инновационной деятельности, приводящей к получению знаний, которые их разработчики могут продавать на рынке или самим использовать в производстве, получая от этого выгоду, поскольку использование этих знаний ограничено с помощью юридических или иных средств защиты . . . . .	10.98
Interest is a form of income that is receivable by the owners of certain kinds of financial assets, namely deposits, debt securities, loans and (possibly) other accounts receivable for putting the financial asset at the disposal of another institutional unit. . . . .	7.113
Процент – это форма дохода, получаемого собственниками определенных видов финансовых активов, а именно депозитов, долговых ценных бумаг, ссуд и (возможно) дебиторской задолженности, за предоставление финансового актива в распоряжение другой институциональной единицы . . . . .	7.113
Interest rate swap An interest rate swap contract involves an exchange of cash flows related to interest payments, or receipts, on a notional amount of principal, which is never exchanged, in one currency over a period of time. . . . .	11.121
Процентный своп. Процентный своп представляет собой обмен процентными платежами в одной и той же валюте в течение определенного времени, исчисляемых на условную основную сумму, которая не перечисляется. . . . .	11.121
Intermediate consumption consists of the value of the goods and services consumed as inputs by a process of production, excluding fixed assets whose consumption is recorded as consumption of fixed capital. . . . .	6.213
Промежуточное потребление представляет собой стоимость товаров и услуг, потребленных в качестве промежуточных затрат в процессе производства, за исключением основных фондов, потребление которых учитывается как потребление основного капитала . . . . .	6.213
Inventories are produced assets that consist of goods and services, which came into existence in the current period or in an earlier period, and that are held for sale, use in production or other use at a later date. . . . .	10.12
Материальные оборотные средства – это произведенные активы, состоящие из товаров и услуг, которые появились в текущем или каком-либо предшествующем периоде и хранятся для последующей продажи, использования в производстве или иного использования . . . . .	10.12

Investment funds are collective investment undertakings through which investors pool funds for investment in financial or non-financial assets. . . . .	11.94
Инвестиционные фонды – это предприятия коллективного инвестирования, с помощью которых инвесторы объединяют средства для инвестирования в финансовые и нефинансовые активы . . . . .	11.94

624

Investment grants consist of capital transfers made by governments to other resident or non-resident institutional units to finance all or part of the costs of their acquiring fixed assets. ....	10.208
Инвестиционные субсидии представляют собой капитальные трансферты, производимые органами государственного управления другим институциональным единицам (резидентам и нерезидентам) для полного или частичного финансирования их затрат на приобретение основных фондов .....	10.208
Investment income is the income receivable by the owner of a financial asset in return for providing funds to another institutional unit. ....	7.108
Инвестиционный доход – это доход, подлежащий получению собственником финансового актива за предоставление средств другой институциональной единице .....	7.108
Invoiced VAT is the VAT payable on the sales of a producer. It is shown separately on the invoice that the producer presents to the purchaser. ....	6.58
Начисленный НДС – это НДС, подлежащий уплате производителем со стоимости продаж. Он показывается отдельно в счете-фактуре, который производитель выставляет покупателю .....	6.58
<b>J</b>	
Joint venture A joint venture involves the establishment of a corporation, partnership or other institutional unit in which each party legally has joint control over the activities of the unit. ....	22.56
Совместное предприятие. Совместное предприятие представляет собой заведение корпорации, партнерство или иную институциональную единицу, в которой каждая сторона может осуществлять совместный с другими сторонами контроль над деятельностью данной единицы .....	22.56
<b>K</b>	
Kind-of-activity unit A kind-of-activity unit is an enterprise, or a part of an enterprise, that engages in only one kind of productive activity or in which the principal productive activity accounts for most of the value added. ....	5.12
Единица вида деятельности. Единица вида деятельности – это предприятие или часть предприятия, которые занимаются только одним видом производственной деятельности или в которых большая часть валовой добавленной стоимости получается от основной производственной деятельности .....	5.12
<b>L</b>	
Labour force The labour force consists of those who are actively prepared to make their labour available during any particular reference period for producing goods and services that are included within the production boundary of the SNA. ....	19.17
Рабочая сила. Рабочая сила включает лиц, которые реально готовы предоставить свой труд в течение определенного периода для производства товаров и услуг, включаемого в границы производства в СНС .....	19.17
Land consists of the ground, including the soil covering and any associated surface waters, over which ownership rights are enforced and from which economic benefits can be derived by their owners by holding or using them. ....	10.175
Земля представляет собой земельные участки, включая почвенный покров и любые прилегающие поверхностные воды, на которые установлены права собственности и собственники которых могут получить экономическую выгоду в результате обладания ими или их использования .....	10.175
Land improvements are the result of actions that lead to major improvements in the quantity, quality or productivity of land, or prevent its deterioration. ....	10.79
Улучшения земли – это результат действий, приводящих к значительному увеличению количества земли, существенным улучшениям в ее качестве или продуктивности, или позволяющих предотвратить ее деградацию .....	10.79
Lease see financial lease, operational lease, resource lease, contracts, leases and licences, permits	
Аренда – см. финансовая аренда (финансовый лизинг), операционная аренда (операционный лизинг), контракты, договоры об аренде и лицензии, разрешения	
Lease - financial A financial lease is one where the lessor as legal owner of an asset passes the economic ownership to the lessee who then accepts the operating risks and receives the economic benefits from using the asset in a productive activity. ....	17.304
Аренда финансовая. Аренда финансовая (финансовый лизинг) – вид аренды, при котором арендодатель, являющийся	

юридическим владельцем актива, передает право экономической собственности арендополучателю, который принимает на себя операционные риски и получает экономическую выгоду от использования актива в производственной деятельности .....	17.304
Legal entity A legal or social entity is one whose existence is recognized by law or society independently of the persons, or other entities, that may own or control it. ....	4.6
Юридическое лицо. Юридическое лицо или общественная организация - это институциональная единица, существование которой отдельно от физических лиц или других единиц, которые могут владеть ею или контролировать ее, признано законом или обществом .....	4.6
Legal owner The legal owner of entities such as goods and services, natural resources, financial assets and liabilities is the institutional unit entitled in law and sustainable under the law to claim the benefits associated with the entities. ....	3.21, 10.5
Юридический собственник. Юридический собственник таких объектов, как товары и услуги, природные ресурсы, финансовые активы и обязательства – это институциональная единица, которая по закону имеет право и возможность получать выгоду от этих объектов .....	3.21, 10.5
Legally constituted corporation A legally constituted corporation is a legal entity, created for the purpose of producing goods or services for the market, that may be a source of profit or other financial gain to its owner(s). It is collectively owned by shareholders who have the authority to appoint directors responsible for its general management. ....	4.39
Корпорация, учрежденная как юридическое лицо. Корпорация, учрежденная как юридическое лицо – это юридическое лицо, создаваемое с целью производства товаров или услуг для реализации на рынке, которое может служить источником прибыли или другой финансовой выгоды для своего собственника (собственников). Она является коллективной собственностью акционеров, имеющих право назначать директоров, отвечающих за общее управление корпорацией. ....	4.39
Liability A liability is established when one unit (the debtor) is obliged, under specific circumstances, to provide a payment or series of payments to another unit (the creditor). ....	3.5, 3.33, 11.5
Обязательство. Обязательство возникает, когда одна единица (дебитор) обязуется при определенных обстоятельствах произвести платеж или ряд платежей другой единице (кредитору) .....	3.5, 3.33, 11.5
Life insurance and annuities entitlements show the extent of financial claims policy holders have against an enterprise offering life insurance or providing annuities. ....	11.106
Договоры о страховании жизни и аннуитетах отражают размер финансовых требований держателей полисов к предприятию, предоставляющему услуги по страхованию жизни или выплате аннуитетов .....	11.106
Licences see Contracts, leases and licences	
Лицензии, см. контракты, договоры об аренде и лицензии	
Life insurance is an activity whereby a policy holder makes regular payments to an insurer in return for which the insurer guarantees to provide the policy holder (or in some cases another nominated person) with an agreed sum, or an annuity, at a given date or earlier if the policy holder dies beforehand. ....	17.6
Страхование жизни – это деятельность, при которой держатель страхового полиса производит регулярные платежи страховщику, в обмен на которые страховщик гарантирует держателю полиса (или в некоторых случаях другому назначенному лицу) выплату определенной суммы или аннуитета в определенный срок или до его наступления в случае смерти держателя полиса .....	17.6
Listed shares are equity securities listed on an exchange. ....	11.86
Акции, включенными в листинг являются акции, включенные в листинг биржи. ....	11.86
Loans are financial assets that are created when a creditor lends funds directly to a debtor, and are evidenced by documents that are not	

## System of National Accounts

negotiable. ....	11.72
Ссуды являются финансовыми активами, которые возникают, если кредиторы дают средств в долг должнику и оформляются документами, которые не являются обращающимися. ....	11.72
Local unit A local unit is an enterprise, or a part of an enterprise, that engages in productive activity at or from one location. ....	5.13
Местная единица. Местная единица – это предприятие или часть предприятия, занимающиеся производственной деятельностью в одном месте или из одного места .....	5.13
<b>М</b>	
Machinery and equipment covers transport equipment, machinery for information, communication and telecommunications (ICT) equipment, and other machinery and equipment. ....	10.82
Машины и оборудование включают транспортное оборудование, информационное, компьютерное и телекоммуникационное (ИКТ) оборудование, прочие машины и оборудование .....	10.82
Market output consists of output intended for sale at economically significant prices. ....	6.99
Рыночный выпуск представляет собой выпуск продукции, предназначенной для продажи по экономически значимым ценам ..	6.99
Market producers are establishments, all or most of whose output is market production. ....	6.133
Рыночные производители – это заведения, вся или большая часть выпуска которых представляет собой рыночный выпуск...	6.133
Marketable operating leases are third-party property rights relating to fixed assets. ....	10.190
Договоры об операционной аренде, которые могут продаваться, представляют собой права собственности третьей стороны в отношении основных фондов .....	10.190
Marketing assets consist of items such as brand names, mastheads, trademarks, logos and domain names. ....	10.198
Маркетинговые активы представляют собой такие объекты, как названия брендов, mastheads (?), торговые марки, логотипы и доменные имена .....	10.198
Materials and supplies consist of all products that an enterprise holds in inventory with the intention of using them as intermediate inputs into production. ....	10.131
Сырье и материалы включают все продукты, которые предприятие держит в запасах для использования в качестве промежуточных продуктов в процессе производства .....	10.131
Military inventories consist of single-use items, such as ammunition, missiles, rockets, bombs, etc., delivered by weapons or weapons systems. ....	10.144
Материальные оборотные средства военного назначения представляют собой объекты одноразового использования, такие как боеприпасы, снаряды, ракеты, бомбы и т.д., запускаемые с помощью оружия или систем вооружения .	10.144
Mineral and energy resources consist of mineral and energy reserves located on or below the earth's surface that are economically exploitable, given current technology and relative prices. ....	10.179
Минеральные и энергетические ресурсы состоят из запасов минеральных и энергетических полезных ископаемых, расположенных на поверхности земли или под ней, которые пригодны для экономической эксплуатации при существующей технологии и относительных ценах .....	10.179
Mineral exploration and evaluation consists of the value of expenditures on exploration for petroleum and natural gas and for non-petroleum deposits and subsequent evaluation of the discoveries made. ....	10.106
Разведка и оценка запасов полезных ископаемых определяется в размере затрат на разведку месторождений нефти, природного газа и других полезных ископаемых и последующую оценку разведанных месторождений .....	10.106
Miscellaneous current transfers consist of current transfers other than insurance-related premiums and claims, current transfers within general government and current international cooperation. ....	8.129
Разные текущие трансферты включают другие текущие трансферты, кроме страховых премий и страховых возмещений, текущих трансфертов в рамках сектора государственного управления и текущих операций в рамках международного сотрудничества.....	8.129
Monetary gold is gold to which the monetary authorities (or others who are subject to the effective control of the monetary authorities) have title and that is held as a reserve asset. ....	11.45

Монетарное золото – это золото, которое принадлежит органам денежно-кредитного регулирования (или другим находящимся под их фактическим контролем единицам) и хранится ими в качестве резервного актива .....	11.45
Monetary transaction A monetary transaction is one in which one institutional unit makes a payment (receives a payment) or incurs a liability (receives an asset) stated in units of currency. . . . .	3.55
Денежная операция. Денежная операция – это операция, при которой одна институциональная единица осуществляет платеж (получает платеж) или принимает обязательство (получает актив), выраженные в денежных единицах. . . . .	3.55
Money market fund shares or units represent a claim on a proportion of the value of an established money market fund. . . . .	11.99
Акции или паи фондов денежного рынка представляют собой требование на часть чистых активов учрежденного фонда денежного рынка .....	11.99
Money market funds (MMFs) are collective investment schemes that raise funds by issuing shares or units to the public. The proceeds are invested primarily in money market instruments, MMF shares/units, transferable debt instruments with a residual maturity of not more than one year, bank deposits and instruments that pursue a rate of return that approaches the interest rates of money market instruments. MMF shares can be transferred by cheque or other means of direct third-party payment. . . . .	4.107
Фонды денежного рынка (ФДР) являются формой коллективных инвестиций посредством которой средства привлекаются путем публичного выпуска акций или паев. Привлеченные средства в основном инвестируются в инструменты денежного рынка, акции через косую паю фондов денежного рынка, вращающиеся долговые обязательства. Обращающиеся долговые обязательства с остаточным сроком погашения до одного года, банковские депозиты и инструменты с доходностью близкой к процентной ставке по инструментам денежного рынка. Акции фондов денежного рынка могут быть приобретены с помощью чеков или других средств прямого платежа третьей стороной.....	4.107
N	
Natural resources consist of naturally occurring resources such as land, water resources, uncultivated forests and deposits of minerals that have an economic value. . . . .	10.15
Природные ресурсы представляют собой ресурсы природного происхождения, такие как земля, водные ресурсы, некультивируемые леса и месторождения полезных ископаемых, имеющие экономическую стоимость	10.15
NDP Net domestic product (NDP) is defined as gross domestic product (GDP) less the consumption of fixed capital. . . . .	16.52
ЧВП. Чистый внутренний продукт (ЧВП) определяется как валовой внутренний продукт (ВВП) минус потребление основного капитала .....	16.52
Net borrowing see net lending	
Чистое заимствование, см. чистое кредитование	
Net lending is defined as the difference between changes in net worth due to saving and capital transfers and net acquisitions of non-financial assets (acquisitions less disposals of non-financial assets, less consumption of fixed capital). If the amount is negative it represents net borrowing. . . . .	10.28
Чистое кредитование определяется как разность между изменениями в чистой стоимости капитала, обусловленными сбережением и капитальными трансфертами, и чистым приобретением нефинансовых активов (приобретение за вычетом выбытия нефинансовых активов, минус потребление основного капитала). Если полученная величина отрицательная, то она представляет собой чистое заимствование.....	10.28
Net national disposable income see NNDI	
626	
Чистый национальный располагаемый доход, см. ЧНРД	

Net national income see NNI

Чистый национальный доход, см. ЧНД

Net non-life insurance premiums comprise both the actual premiums payable by policyholders to obtain insurance cover during the accounting period (premiums earned) and the premium supplements payable out of the property income attributed to insurance policyholders less the service charges payable to the insurance corporation. . . . . 8.117

Чистые страховые премии (кроме премий по страхованию жизни) включают как фактические премии, подлежащие уплате держателями полисов для получения страхового покрытия в течение отчетного периода (заработанные премии), так и дополнительные премии, подлежащие уплате из доходов от собственности, вмененных держателям полисов, минус оплата услуг страховой корпорации . . . . . 8.117

Net social contributions are the actual or imputed contributions made by households to social insurance schemes to make provision for social benefits to be paid. Fees charged by the administrators of the schemes are excluded from contributions payable. . . . . 8.82

Чистые отчисления на социальное страхование – это фактические или условно исчисленные отчисления, производимые домашними хозяйствами по программам социального страхования, чтобы обеспечить получение социальных пособий. Подлежащие уплате отчисления не включают платежи, взимаемые администраторами программ . . . . . 8.82

Net value added is the value of output less the values of both intermediate consumption and consumption of fixed capital. . . . . 6.8

Чистая добавленная стоимость – это стоимость выпуска минус стоимость промежуточного потребления и потребления основного капитала . . . . . 6.8

Net worth is defined as the value of all the assets owned by an institutional unit or sector less the value of all its outstanding liabilities. . . . . 13.4

Чистая стоимость капитала определяется как стоимость всех активов институциональной единицы или сектора минус стоимость всех имеющихся у них обязательств . . . . . 13.4

Neutral holding gains and losses A neutral holding gain (loss) over a period is the increase (decrease) in the value of an asset that would be required, in the absence of transactions and other changes in the volume of assets, to maintain command over the same amount of goods and services as at the beginning of the period. . . . . 12.75

Нейтральная холдинговая прибыль (убыток). Нейтральная холдинговая прибыль (убыток) за период – это увеличение (уменьшение) стоимости актива, которое потребовалось бы для сохранения в своем распоряжении того же объема товаров и услуг, что и в начале периода, при отсутствии операций и других изменений в объеме активов . . . . . 12.75

NNDI Net national disposable income (NNDI) is defined as net national income (NNI) plus current transfers receivable from abroad less current transfers payable abroad. . . . . 16.57

ЧНРД. Чистый национальный располагаемый доход (ЧНРД) определяется как чистый национальный доход (ЧНД), плюс текущие трансферты, подлежащие получению из-за границы, минус текущие трансферты, подлежащие выплате за границу . . . . . 16.57

NNI Net national income (NNI) is defined as gross national income (GNI) less the consumption of fixed capital. . . . . 16.55

ЧНД. Чистый национальный доход (ЧНД) определяется как валовой национальный доход (ВНД) минус потребление основного капитала . . . . . 16.55

Nominal holding gain - financial asset The nominal holding gain on a financial asset is the increase in value of the asset, other than transactions in the assets (including the accrual of interest over a period of time) and other changes in the volume of assets. . . . . 12.74

Номинальная холдинговая прибыль – финансовый актив. Номинальная холдинговая прибыль на финансовый актив – это увеличение стоимости актива, которое не является результатом операций с активами (включая начисление процентов за период времени) и других изменений в объеме активов . . . . . 12.74

Nominal holding gain - liability The nominal holding gain on a liability is the decrease in value of the liability, other than by transactions or by other volume changes.....	12.74
Номинальный холдинговый убыток – обязательство. Номинальный холдинговый убыток на обязательство – это уменьшение стоимости обязательства, которое не является результатом операций или других изменений в объеме. ....	12.74
Nominal holding gain - non-financial asset The nominal holding gain on a non-financial asset is the value of the benefit accruing to the owner of that asset as a result of a change in its price over a period of time.....	12.74
Номинальная холдинговая прибыль – нефинансовый актив. Номинальная холдинговая прибыль на нефинансовый актив – это выгода, получаемая собственником актива, в результате изменения его цены за период.....	12.74
Non-cultivated biological resources consist of animals, birds, fish and plants that yield both once-only and repeat products over which ownership rights are enforced but for which natural growth and/or regeneration is not under the direct control, responsibility and management of institutional units. ....	10.182
Некультивируемые биологические ресурсы включают животных, птиц, рыбу и растения, дающих продукцию как однократно, так и многократно, на которые установлены права собственности, но естественный рост и/или воспроизводство которых не находятся под прямым контролем, ответственностью и управлением институциональных единиц	10.182
Non-deductible VAT is VAT payable by a purchaser that is not deductible from his own VAT liability, if any. . . . .	6.58
Невычитаемый НДС – это НДС, подлежащий уплате покупателем, который не подлежит вычету из его собственного обязательства по уплате НДС, если таковое имеется . . . . .	6.58
Non-financial corporations are corporations whose principal activity is the production of market goods or non-financial services. . . . .	4.94
Нефинансовые корпорации – это корпорации, основной деятельностью которых является производство рыночных товаров или нефинансовых услуг . . . . .	4.94
Non-life insurance claims are the amounts payable in settlement of damages that result from an event covered by a non-life insurance policy during the current accounting period. ....	8.118
Страховые возмещения (кроме возмещений по страхованию жизни) – это суммы, подлежащие уплате для урегулирования претензий, возникших в текущем отчетном периоде при получении ущерба в результате страхового случая, предусмотренного страховым полисом (кроме полиса по страхованию жизни) . . . . .	8.118
Non-life insurance is an activity similar to life insurance except that the it covers all other risks, accidents, sickness, fire, etc. . . . .	17.6
Страхование (кроме страхования жизни) – это деятельность, аналогичная страхованию жизни, за исключением того, что она охватывает страхование от всех прочих рисков: несчастных случаев, заболевания, пожара и т.д. . . . .	17.6
Non-life insurance technical reserves consist of prepayments of net premiums and reserves to meet outstanding non-life insurance claims. . . . .	11.105
Страховые технические резервы (кроме резервов по страхованию жизни) включают предварительные выплаты чистых страховых премий и резервы для покрытия неурегулированных претензий по страховым возмещениям (кроме возмещений по страхованию жизни) . . . . .	11.105
Non-market output consists of goods and individual or collective services produced by non-profit institutions serving households (NPISHs) or government that are supplied free, or at prices that are not economically significant, to other institutional units or the community as a whole.....	6.128
Нерыночный выпуск включает товары и услуги индивидуального и коллективного характера, которые производятся некоммерческими организациями, обслуживающими домашние хозяйства (НКООДХ), или органами государственного управления и предоставляются другим институциональным единицам или обществу в целом бесплатно или по экономически незначимым ценам . . . . .	6.128
Non-market producers consist of establishments owned by government units or NPISHs that supply goods or services free, or at prices that are not economically significant, to households or the community as a whole. ....	6.133
Нерыночные производители включают заведения, принадлежащие единицам сектора государственного управления или НКООДХ и предоставляющие товары и услуги домашним хозяйствам или обществу в целом бесплатно или по экономически незначимым ценам . . . . .	6.133
Non-monetary transactions are transactions that are not initially stated in units of currency. . . . .	3.75

Неденежная операция – это операция, которая изначально не выражена в денежных единицах.....	3.75
Non-money-market (MMF) investment funds are collective investment schemes that raise funds by issuing shares or units to the public. The proceeds are invested predominantly in financial assets other than short-term assets and in non-financial assets (usually real estate). . . . .	4.108
Инвестиционные фонды неденежного рынка (НДР) являются фонды коллективной инвестиции посредством которым средства привлекаются путем публичного выпуска акции или паев. Привлеченные средства в основном инвестируются в финансовые активы, не являющиеся краткосрочными, и нефинансовые (обычной недвижимостью). . . . .	4.108

## System of National Accounts

Non-performing loan A loan is non-performing when payments of interest or principal are past due by 90 days or more, or interest payments equal to 90 days or more have been capitalized, refinanced, or delayed by agreement, or payments are less than 90 days overdue, but there are other good reasons (such as a debtor filing for bankruptcy) to doubt that payments will be made in full. . . . .	13.66
Неработающий кредит. Кредит является неработающим, если платежи процентов или основной суммы просрочены в течение свыше 90 дней или больше, либо если просроченные платежи капитализированы, рефинансированы или отсрочены по соглашению между сторонами через 90 или больше дней пока наступление их срока, либо платежи просрочены в течение периода меньшего 90 дней, но существуют веские основания сомневаться, что платежи будут полностью осуществлены. Неисполняющаяся (?) ссуда – это ссуда, при которой выплаты процентов или основного долга просрочены на 90 или более дней, или выплаты процентов за 90 или более дней капитализированы, реструктурированы (?) или отсрочены на основе соглашения, или выплаты процентов просрочены менее, чем на 90 дней, но есть другие весомые причины сомневаться в том, что выплаты будут произведены полностью (такие как объявление дебитора банкротом). . . . .	13.66
Non-produced assets consist of three categories (i) natural resources, (ii) contracts, leases and licences, and (iii) purchased goodwill and marketing assets. . . . .	10.14
Непроизведенные активы включают три категории: а) природные ресурсы, б) контракты, договоры об аренде и лицензии и в) приобретенный гудвилл и маркетинговые активы. . . . .	10.14
Non-profit institutions are legal or social entities created for the purpose of producing goods and services but whose status does not permit them to be a source of income, profit or other financial gain for the units that establish, control or finance them. . . . .	4.8, 4.83
Некоммерческие организации – это юридические лица или общественные организации, создаваемые с целью производства товаров и услуг, чей статус не позволяет им быть источником дохода, прибыли или другой финансовой выгоды для единиц, которые их создают, контролируют или финансируют . . . . .	4.8, 4.83
Non-profit institutions serving households (NPISHs) consist of non-market NPIs that are not controlled by government. . . . .	4.93
Некоммерческие организации, обслуживающие домашние хозяйства, (НКООДХ) включают нерыночные НКО, которые не контролируются органами государственного управления . . . . .	4.93
O	
Operating lease An operating lease is one where the legal owner is also the economic owner and accepts the operating risks and receives the economic benefits from the asset by using it in a productive activity. . . . .	17.301
Операционная аренда. Операционная аренда (операционный лизинг) – это аренда, при которой юридический собственник актива является также его экономическим собственником, принимает на себя операционные риски (?) и получает экономическую выгоду от использования актива в производственной деятельности (?)	
Options are contracts that give the purchaser of the option the right, but not the obligation, to buy (a “call” option) or to sell (a “put” option) a particular financial instrument or commodity at a predetermined price (the “strike” price) within a given time span (American option) or on a given date (European option). . . . .	11.117
Опционы являются контрактами, которые дают их покупателю право, не связывая его обязательством купить (опцион «колл») или (опцион «пут») определенный финансовый инструмент или товар по определенной цене (цене исполнения «страйк») в течение определенного периода времени (американский опцион) или на определенную дату (европейский опцион). . . . .	11.117
Other buildings and structures comprise non-residential buildings, other structures and land improvements. . . . .	10.73
Прочие здания и сооружения включают нежилые здания, прочие сооружения и улучшения земли . . . . .	10.73
Other capital transfers consist of all capital transfers except capital taxes and investment grants. . . . .	10.210
Другие капитальные трансферты включают все капитальные трансферты, кроме налогов на капитал и инвестиционных субсидий . . . . .	10.210
Other current transfers consist of all current transfers between resident institutional units, or between resident and non-resident units, other than current taxes on income, wealth, etc., social contributions and benefits, and social benefits in kind. . . . .	8.19
Другие текущие трансферты включают все текущие трансферты между институциональными единицами-резидентами или между резидентами и нерезидентами, кроме текущих налогов на доходы, имущество и др., отчислений на	

социальное страхование и социальных пособий, социальных пособий в натуральной форме.....	8.19
Other deposits comprise all claims, other than transferable deposits, that are represented by evidence of deposit. . . . .	11.59
Прочие депозиты, включая все требования за исключением переводимых депозитов, оформленные как депозит . . . . .	11.59
Other employment-related social insurance benefits are social benefits payable by social insurance schemes other than social security to contributors to the schemes, their dependants or survivors. . . . .	8.109
Другие пособия по социальному страхованию по программам работодателей – это социальные пособия, подлежащие выплате по программам социального страхования, кроме программ социального обеспечения, участникам этих программ, их иждивенцам или наследникам . . . . .	8.109
Other equity is equity that is not in the form of securities. . . . .	11.88
Другие формы участия в капитале – это участие в капитале, не выраженное в форме ценных бумаг . . . . .	11.88
Other financial corporations are institutional units providing financial services, where most of their assets or liabilities are not available on open financial markets. . . . .	4.101
Другие финансовые корпорации – это институциональные единицы, предоставляющие финансовые услуги, большая часть активов и обязательств которых не обращается на открытых финансовых рынках . . . . .	4.101
Other financial intermediaries except insurance corporations and pension funds consist of financial corporations that are engaged in providing financial services by incurring liabilities, in forms other than currency, deposits or close substitutes for deposits, on their own account for the purpose of acquiring financial assets by engaging in financial transactions on the market. . . . .	4.109
Другие финансовые посредники, кроме страховых корпораций и пенсионных фондов, включают финансовые корпорации, занимающиеся предоставлением финансовых услуг путем принятия от своего имени обязательств в форме, отличной от наличной валюты, депозитов или близких аналогов депозитов, для приобретения финансовых активов посредством финансовых операций на рынке . . . . .	4.109
Other flows are changes in the value of assets and liabilities that do not result from transactions. . . . .	3.7, 3.99
Другие потоки – это изменения в стоимости активов и обязательств, не являющиеся результатом операций . . . . .	3.7, 3.99
Other intellectual property products include any such products that constitute fixed assets but are not captured as research and development, mineral exploration and evaluation, computer software and databases or entertainment, literary and artistic originals. . . . .	10.117
Другие продукты интеллектуальной собственности включают любые продукты, которые относятся к основным фондам, но не являются результатами научно-исследовательской деятельности, разведки и оценки полезных ископаемых, компьютерным программным обеспечением и базами данных или оригинальными произведениями развлекательного жанра, литературы и искусства. . . . .	10.117
Other investment fund shares or units represent a claim on a proportion of the value of an established investment fund other than a money market fund. . . . .	11.100
Акции и паи инвестиционных фондов представляют собой требования на определенную часть стоимости чистых активов учрежденного инвестиционного фонда за исключением фонда денежного рынка. . . . .	11.100
Other investment is a residual category that includes positions and transactions other than those included in direct investment, portfolio investment, financial derivatives and employee stock options and reserve assets. . . . .	26.94
Прочие инвестиции – это категория, получаемая остаточным путем, которая охватывает позиции и операции, не включенные в прямые инвестиции, финансовые производные, опционы на приобретение акций работниками и резервные активы . . . . .	26.94
Other machinery and equipment consists of machinery and equipment not elsewhere classified. . . . .	10.86
Прочие машины и оборудование включают машины и оборудование, не отнесенные к другим категориям . . . . .	10.86

Other structures include structures other than buildings, including the cost of the streets, sewer, etc. ....	10.76
Прочие сооружения включают сооружения, кроме зданий, такие как улицы, канализационные системы и т.д. ....	10.76
Other subsidies on production consist of subsidies except subsidies on products that resident enterprises may receive as a consequence of engaging in production. ....	7.106
Другие субсидии на производство представляют собой субсидии, кроме субсидий на продукты, которые предприятия-резиденты могут получать в результате их участия в производстве. ....	7.106
Other subsidies on products consist of subsidies on goods or services produced as the outputs of resident enterprises, or on imports, that become payable as a result of the production, sale, transfer, leasing or delivery of those goods or services, or as a result of their use for own consumption or own capital formation. ....	7.105
Другие субсидии на продукты включают субсидии на товары и услуги, произведенные или импортируемые предприятиями-резидентами, которые становятся подлежащими уплате в результате производства, продажи, передачи, аренды или поставки этих товаров и услуг или в результате их использования для собственного потребления или накопления. ....	7.105
Other taxes on production consist of all taxes except taxes on products that enterprises incur as a result of engaging in production. ....	7.97
Другие налоги на производство включают все налоги, кроме налогов на продукты, которыми облагаются предприятия в результате их участия в производстве. ....	7.97
Other transferable deposits are those where one party or both parties to the transaction, or either the creditor or debtor or both of the positions, is not a bank. ....	11.58
Прочие переводимые депозиты являются такими проводимыми депозитами, по которым, одна или обе стороны сделки либо кредитор или должник или оба они не являются банками. ....	11.58
Other work-in-progress consists of output (other than on cultivated biological resources) that is not yet sufficiently processed to be in a state in which it is normally supplied to other institutional units. ....	10.141
Другое незавершенное производство представляет собой продукцию (кроме незавершенного производства культивируемых биологических ресурсов), которая еще недостаточно обработана, чтобы быть готовой для поставки другим институциональным единицам. ....	10.141
Output for own final use consists of products retained by the producer for his own use as final consumption or capital formation. ....	6.114
Выпуск для собственного конечного использования состоит из товаров и услуг, сохраняемых производителем для собственного конечного использования в качестве конечного потребления или накопления. ....	6.114
Output is defined as the goods and services produced by an establishment, excluding the value of any goods and services used in an activity for which the establishment does not assume the risk of using the products in production, and excluding the value of goods and services consumed by the same establishment except for goods and services used for capital formation (fixed capital or changes in inventories) or own final consumption. ....	6.89
Выпуск определяется как стоимость товаров и услуг, произведенных заведением, исключая стоимость любых товаров и услуг, использованных в процессе деятельности, в отношении которой данное заведение не принимает риски использования этих продуктов в производстве, и стоимость товаров и услуг, потребленных в том же заведении, кроме товаров и услуг, использованных для накопления (основного капитала или изменения запасов материальных оборотных средств) или собственного конечного потребления. ....	6.89
Owner, see legal owner, economic owner	
Владелец, см. юридический собственник, экономический собственник	
P	
Payments of compensation consist of current transfers paid by institutional units to other institutional units in compensation for injury to persons or damage to property caused by the former that are not settled as payments of non-life insurance claims. ....	8.140
Выплаты компенсаций включают текущие трансферты, выплачиваемые одними институциональными единицами другим институциональным единицам в порядке компенсации за причиненный первыми ущерб физическим лицам или имуществу, за исключением выплат страховых возмещений. ....	8.140

Pension entitlements show the extent of financial claims both existing and future pensioners hold against either their employer or a fund designated by the employer to pay pensions earned as part of a compensation agreement between the employer and employee. . . . .	11.107
Пенсионные требования отражают объем финансовых требований как настоящих, так и будущих пенсионеров к их работодателю или к фонду, выбранному работодателем для выплаты заработанных пенсий, в соответствии с условиями трудового договора между работодателем и работником. . . . .	11.107
Pension fund sub-sector The pension fund sub-sector consists of only those social insurance pension funds that are institutional units separate from the units that create them. . . . .	4.116
Пенсионный фонд – подсектор. Подсектор «пенсионный фонд» включает только те пенсионные фонды системы социального страхования, которые являются институциональными единицами, существующими отдельно от создавших их единиц. . . . .	4.116
Permit to undertake a specific activity A permit to undertake a specific activity is one where the permits are limited in number and so allow the holders to earn monopoly profits, the monopoly profits do not come from the use of an asset belonging to the permit-issuer, a permit holder is able both legally and practically to sell the permit to a third party. . . . .	10.192
Разрешение на занятие определенной деятельностью. Разрешение на занятие определенной деятельностью представляет собой разрешение, число которых ограничено, что позволяет их держателям получать монопольную прибыль; эта монопольная прибыль не связана с использованием какого-либо актива, принадлежащего единице, выдавшей разрешение; держатель разрешения может как юридически, так и практически продать разрешение третьей стороне. . . . .	10.192
Permits to use natural resources are third-party property rights relating to natural resources. . . . .	10.191
Разрешение на использование природных ресурсов представляет собой права собственности третьей стороны, относящиеся к природным ресурсам . . . . .	10.191
Permits see also Contracts, leases and licences	
Разрешения, см. также контракты, договоры аренды и лицензии	
Population The population of a country is most simply defined as all those persons who are usually resident in the country. . . . .	19.10
Население. Население страны наиболее просто определяется как все физические лица, являющиеся резидентами страны. . . . .	19.10
Portfolio investment is defined as cross-border transactions and positions involving debt or equity securities, other than those included in direct investment or reserve assets. . . . .	26.91
Портфельные инвестиции определяются как трансграничные операции и позиции по долговым и долевым ценным бумагам не относящиеся к категориям прямых инвестиций или резервных активов. . . . .	26.91
Premium - actual The actual premium is the amount payable to the direct insurer or reinsurer to secure insurance cover for a specific event over a stated time period. . . . .	6.186, 17.4
Страховая премия – фактическая. Фактическая страховая премия – это сумма, подлежащая выплате прямому страховщику или перестраховщику для обеспечения страхового покрытия для определенного страхового случая в течение установленного периода. . . . .	6.186, 17.4
Premium - earned The premium earned is the part of the actual premium that relates to cover provided in the accounting period. . . . .	17.5
Страховая премия – заработанная. Заработанная страховая премия – это часть фактической страховой премии, соответствующая страховому покрытию в отчетном периоде . . . . .	17.5
Premium - net Net premiums are defined as actual premiums plus premium supplements less the insurance service charge payable by the policy holders. . . . .	17.35
Страховая премия – чистая. Чистые страховые премии определяются как фактические премии, плюс дополнения к премиям, минус оплата услуг страхования держателями полисов. . . . .	17.35



## System of National Accounts

Premium - unearned The unearned premium is the amount of the actual premium received that relates to the period past the accounting point. ....	17.5
Страховая премия – незаработанная. Незаработанная страховая премия – это часть полученной фактической страховой премии, относящаяся ко времени после отчетного периода.....	17.5
Premium see actual premium, premium earned, unearned premium, net premium	
Страховая премия, см. фактическая страховая премия, премия страховая заработанная, чистая страховая премия	
Price The price of a good or service is defined as the value of one unit of that good or service. ....	15.11
Цена. Цена товара или услуги определяется как стоимость одной единицы данного товара или услуги.....	15.11
Primary incomes are incomes that accrue to institutional units as a consequence of their involvement in processes of production or ownership of assets that may be needed for purposes of production. ....	7.2
Первичные доходы – это доходы, получаемые институциональными единицами в результате их участия в производственных процессах или владения активами, которые могут использоваться для целей производства.....	7.2
Principal activity The principal activity of a producer unit is the activity whose value added exceeds that of any other activity carried out within the same unit. ....	5.8
Основная деятельность. Основная деятельность производственной единицы характеризуется тем, что созданная в ее процессе добавленная стоимость превышает добавленную стоимость, полученную в результате любой другой деятельности, выполняемой данной единицей.....	5.8
Producer's price The producer's price is the amount receivable by the producer from the purchaser for a unit of a good or service produced as output minus any VAT, or similar deductible tax, invoiced to the purchaser. It excludes any transport charges invoiced separately by the producer. ....	6.51
Цена производителя. Цена производителя – это сумма, которая подлежит получению производителем от покупателя за единицу товара или услуги, произведенных в качестве выпуска продукции, минус любые НДС или аналогичные вычитаемые налоги, начисленные покупателю. Она не включает любые транспортные расходы, отдельно начисленные производителем в счете-фактуре.....	6.51
Product balance The product balance for any product recognizes that the sum of output at basic prices plus imports plus trade and transport margins plus taxes on products less subsidies on products is equal to the sum of intermediate consumption, final consumption and capital formation, all expressed at purchasers' prices, plus exports. ....	14.5
Баланс продукта. Баланс для любого продукта характеризуется тем, что сумма выпуска в основных ценах, плюс импорт, плюс торгово-транспортная наценка, плюс налоги на продукты за вычетом субсидий на продукты равна сумме промежуточного потребления, конечного потребления и накопления, выраженных в ценах покупателя, плюс экспорт. ....	14.5
Production boundary The production boundary of the SNA includes the following activities (a) The production of all goods or services that are supplied to units other than their producers, or intended to be so supplied, including the production of goods or services used up in the process of producing such goods or services. (b) The own-account production of all goods that are retained by their producers for their own final consumption or gross capital formation. (c) The own-account production of knowledge-capturing products that are retained by their producers for their own final consumption or gross capital formation but excluding (by convention) such products produced by households for their own use. (d) The own-account production of housing services by owner occupiers. (e) The production of domestic and personal services by employing paid domestic staff. ....	6.27
Границы сферы производства. Границы сферы производства в СНС охватывают следующую деятельность: а) производство всех товаров и услуг, поставляемых их производителями другим единицам или предназначенных для такой поставки, включая производство товаров и услуг, используемых в процессе производства таких товаров и услуг; б) производство для собственного использования всех товаров, предназначенных их производителями для собственного конечного потребления или валового накопления; в) производство для собственного использования продуктов в форме запаса знаний, предназначенных их производителями для собственного конечного потребления или валового накопления, за исключением (на основе условного предположения) таких продуктов, производимых домашними хозяйствами для собственного использования; г) производство жилищных услуг владельцами жилищ для собственного использования; д) производство домашних и бытовых услуг наемной оплачиваемой домашней прислуживающей.	

Production is an activity, carried out under the responsibility, control and management of an institutional unit, that uses inputs of labour, capital, and goods and services to produce outputs of goods and services. . . . .	6.2
Производство – это деятельность, осуществляемая под ответственностью, контролем и управлением институциональной единицы, использующей труд, капитал, товары и услуги для получения продукции в виде товаров и услуг. . . . .	6.2
Production measure of GDP The production measure of gross domestic product (GDP) is derived as the value of output less intermediate consumption plus any taxes less subsidies on products not already included in the value of output. . . . .	16.47
Производственный метод измерения ВВП. При измерении валового внутреннего продукта (ВВП) производственным методом он исчисляется как стоимость выпуска, минус промежуточное потребление, плюс любые налоги на продукты за вычетом субсидий на продукты, кроме уже включенных в стоимость выпуска. . . . .	16.47
Products are goods and services (including knowledge-capturing products) that result from a process of production. . . . .	6.14
Продукты – это товары и услуги (включая запасы знаний), являющиеся результатом процесса производства. . . . .	6.14
Property income is the sum of investment income and rent. . . . .	7.107
Доход от собственности – это сумма инвестиционного дохода и ренты. . . . .	7.107
Provisions for calls under standardized guarantees consist of prepayments of net fees and provisions to meet outstanding calls under standardized guarantees. . . . .	11.110
Резервы на возможные потери по страховым случаям по стандартизированным гарантиям состоят из авансовых чистых комиссий или резервов для покрытий возникших требованиям по стандартизированным гарантий . . . . .	11.110
Public monuments are identifiable because of particular historical, national, regional, local, religious or symbolic significance. . . . .	10.78
Исторические памятники выявляются из-за их особого исторического, национального, регионального, местного, религиозного или символического значения. . . . .	10.78
Purchased goodwill see goodwill and marketing assets	
Приобретенный гудвилл, см. гудвилл и маркетинговые активы	
Purchaser's price The purchaser's price is the amount paid by the purchaser, excluding any VAT or similar tax deductible by the purchaser, in order to take delivery of a unit of a good or service at the time and place required by the purchaser. The purchaser's price of a good includes any transport charges paid separately by the purchaser to take delivery at the required time and place. . . . .	6.64
Цена покупателя. Цена покупателя – это сумма, уплачиваемая покупателем (исключая любой НДС или аналогичные вычитаемые налоги) за доставку единицы товара или услуги в установленные покупателем сроки и место. Цена покупателя на товар включает любые транспортные расходы, отдельно оплаченные покупателем за доставку в установленные сроки и место. . . . .	6.64
Purchasing power parity A purchasing power parity (PPP) is defined as the number of units of B's currency that are needed in B to purchase the same quantity of individual good or service as one unit of A's currency will purchase in A. . . . .	15.199
Паритет покупательной способности. Паритет покупательной способности (ППС) определяется как количество единиц валюты страны Б, которое необходимо в стране Б, чтобы приобрести такое же количество товара или услуги индивидуального потребления, которое можно приобрести за одну единицу валюты страны А в стране А. . . . .	15.199
Q	
Quasi-corporation A quasi-corporation is either an unincorporated enterprise owned by a resident institutional unit that has sufficient	

information to compile a complete set of accounts and is operated as if it were a separate corporation and whose de facto relationship to its owner is that of a corporation to its shareholders, or an unincorporated enterprise owned by a non-resident institutional unit that is deemed to be a resident institutional unit because it engages in a significant amount of production in the economic territory over a long or indefinite period of time . . . . . 4.42

Квазикорпорация – это некорпорированное предприятие, принадлежащее институциональной единице-резиденту, располагающее достаточной информацией для составления полного набора счетов, функционирующее так, как если бы оно было самостоятельной корпорацией, и фактические отношения которого со своим собственником аналогичны отношениям корпорации с ее акционерами, или некорпорированное предприятие, принадлежащее институциональной единице-нерезиденту, которое рассматривается как институциональная единица-резидент в силу того, что оно имеет значительный объем производства на экономической территории данной страны в течение длительного или неограниченного времени. . . . . 4.42

Quoted shares see listed shares

Акции, включенные в котировальные листы. См. акции, включенные в листинг.

R

Real GDI Real gross domestic income (real GDI) measures the purchasing power of the total incomes generated by domestic production. . . . . 15.188

Реальный ВВД. Реальный валовой внутренний доход (реальный ВВД) измеряет покупательную способность общей величины доходов, созданных в процессе производства в данной стране . . . . . 15.188

Real holding gains and losses A real holding gain (loss) is the amount by which the value of an asset increases (decreases) over the neutral holding gain for the period, in the absence of transactions and other changes in the volume of assets. . . . . 12.76

Реальные холдинговые прибыли и убытки. Реальная холдинговая прибыль (убыток) – это сумма, на которую увеличение (уменьшение) стоимости актива за период выше (ниже) нейтральной холдинговой прибыли при отсутствии операций и других изменений в объеме активов . . . . . 12.76

Realized holding gain A holding gain (loss) is realized when an asset that has increased (decreased) in value due to holding gains (losses) since the beginning of the accounting period is sold, redeemed, used or otherwise disposed of, or a liability incorporating a holding gain or loss is repaid. . . . . 12.80

Реализованная холдинговая прибыль. Холдинговая прибыль (убыток) является реализованной, когда актив, стоимость которого повысилась (снизилась) благодаря холдинговой прибыли (убытку) по сравнению с началом отчетного периода, продан, возвращен, использован или выбыл другим образом, или когда обязательство, стоимость которого включает холдинговую прибыль или убыток, погашено . . . . . 12.80

Rent is the income receivable by the owner of a natural resource (the lessor or landlord) for putting the natural resource at the disposal of another institutional unit (a lessee or tenant) for use of the natural resource in production. . . . . 7.109, 7.154

Рента – это доход, получаемый собственником природного ресурса (арендодателем или землевладельцем) за предоставление его в распоряжение другой институциональной единицы (арендополучателя или нанимателя) для использования в производстве. . . . . 7.109, 7.154

Rental The rental is the amount payable by the user of a fixed asset to its owner, under an operating lease or similar contract, for the right to use that asset in production for a specified period of time. . . . . 6.245

Арендная плата. Арендная плата – это сумма, подлежащая уплате пользователем основных фондов их собственнику по договору операционной аренды (операционного лизинга) или аналогичному контракту за право использовать данный актив в производстве в течение определенного периода времени. . . . . 6.245

Repo A repo is a securities repurchase agreement where securities are provided for cash with a commitment to repurchase the same or similar securities for cash at a fixed price on a specified future date. . . . . 11.74

Репо. Репо – это соглашение о продаже ценных бумаг с последующим выкупом, в соответствии с которым ценные бумаги предоставляются в обмен на наличные деньги с обязательством выкупить те же или аналогичные ценные бумаги за наличные деньги по фиксированной цене в установленный срок . . . . . 11.74

Research and development consists of the value of expenditures on creative work undertaken on a systematic basis in order to increase the stock of knowledge, including knowledge of man, culture and society, and use of this stock of knowledge to devise new applications. This does not extend to including human capital as assets within the SNA. . . . . 10.103

Научно-исследовательская деятельность (научные исследования и разработки) представляет собой стоимость расходов на творческую работу, выполняемую на систематической основе для увеличения запаса знаний, включая знания о человеке, культуре и обществе, и использования этого запаса знаний для изобретения новых возможностей его применения. В СНС она не включает человеческий капитал.....	10.103
Reserve assets are those external assets that are readily available to and controlled by monetary authorities for meeting balance of payments financing needs, for intervention in exchange markets to affect the currency exchange rate and for other related purposes (such as maintaining confidence in the currency and the economy, and serving as a basis for foreign borrowing). Reserve assets must be denominated and settled in foreign currency. . . . .	26.95
Резервные активы – это внешние активы, которые контролируются органами денежно-кредитного регулирования и в любой момент могут быть использованы для финансирования дефицита платежного баланса, для интервенций на валютных рынках с целью воздействия на валютный курс и для иных связанных с этим целей (таких как поддержание доверия к валюте и экономике страны, создание основы для заимствования за рубежом). Резервные активы деноминируются и расчеты по ним производятся в иностранной валюте.....	26.95
Residence The residence of each institutional unit is the economic territory with which it has the strongest connection, in other words, its centre of predominant economic interest. . . . .	4.10
Резидентство. Резидентство каждой институциональной единицы определяется в зависимости от того, с экономической территорией какой страны она имеет наибольшую связь, другими словами, в зависимости от центра ее преобладающего экономического интереса.....	4.10
Resource lease A resource lease is an agreement whereby the legal owner of a natural resource that the SNA treats as having an infinite life makes it available to a lessee in return for a regular payment recorded as property income and described as rent. . . . .	7.109, 17.310
Договор об аренде ресурсов. Договор об аренде ресурсов – это соглашение, в соответствии с которым юридический собственник природного ресурса, который в СНС рассматривается как имеющий неопределенный срок существования, предоставляет его арендополучателю за регулярную плату, учитываемую как доход от собственности в форме ренты. . . . .	7.109, 17.310
Rest of the world The rest of the world consists of all non-resident institutional units that enter into transactions with resident units, or have other economic links with resident units. . . . .	4.172
Остальной мир. Остальной мир включает все институциональные единицы-нерезиденты, которые вступают в операции с единицами-резидентами или имеют с ними другие экономические связи.....	4.172
Retained earnings of a corporation or quasi-corporation are equal to the distributable income less the dividends payable or withdrawal of income from the quasi-corporation respectively. . . . .	7.139
Нераспределенный доход корпорации или квазикорпорации равен доходу, подлежащему распределению, минус дивиденды, подлежащие выплате, или изъятия из дохода квазикорпорации, соответственно. . . . .	7.139
<b>S</b>	
Saving represents that part of disposable income (adjusted for the change in pension entitlements) that is not spent on final consumption goods and services. . . . .	9.28
Сбережение представляет собой часть располагаемого дохода (скорректированного на изменение пенсионных требований), не израсходованную на конечное потребление товаров и услуг.....	9.28
Secondary activity A secondary activity is an activity carried out within a single producer unit in addition to the principal activity and whose output, like that of the principal activity, must be suitable for delivery outside the producer unit. . . . .	5.9
Вторичная деятельность. Вторичная деятельность – это деятельность, осуществляемая внутри производственной единицы наряду с основной деятельностью, причем производимая в ее процессе продукция, подобно продукции основной деятельности, должна быть пригодна для поставки за пределы этой производственной единицы.....	5.9
Securities repurchase agreement A securities repurchase agreement is an arrangement involving the provision of securities in exchange for cash with a commitment to repurchase the same or similar securities at a fixed price either on a specified future date	

## System of National Accounts

(often one or a few days hence, but also further in the future) or with an “open” maturity. . . . .	11.74
Соглашение об обратном выкупе ценных бумаг Соглашение об обратном выкупе ценных бумаг является сделкой, в которой ценные бумаги предоставляются в обмен на денежные средства выкупить те же или аналогичные ценные бумаги по фиксированной цене либо в определенную дату в будущем (обычно через один или несколько дней, но также и в более поздний срок) или «открытым» сроком погашения. . . . .	11.74
Self-employed persons are persons who are the sole or joint owners of the unincorporated enterprises in which they work, excluding those unincorporated enterprises that are classified as quasi-corporations. . . . .	19.25
Самостоятельно занятые лица – это лица, являющиеся единоличными собственниками или совладельцами некорпорированных предприятий, в которых они работают, исключая те некорпорированные предприятия, которые классифицируются как квазикорпорации. . . . .	19.25
Services are the result of a production activity that changes the conditions of the consuming units, or facilitates the exchange of products or financial assets. . . . .	6.17
Услуги – это результат производственной деятельности, которая изменяет состояние единиц, потребляющих услуги, или способствует обмену продуктами или финансовыми активами. . . . .	6.17
Social assistance benefits in cash are current transfers payable to households by government units or NPISHs to meet the same needs as social insurance benefits but which are not made under a social insurance scheme requiring participation usually by means of social contributions. . . . .	8.110
Пособия по социальной помощи в денежной форме – это текущие трансферты, подлежащие выплате домашним хозяйствам единицами сектора государственного управления или НКООДХ для удовлетворения тех же нужд, которые покрываются пособиями по социальному страхованию, но не относящиеся к какой-либо программе социального страхования, участие в которой обычно требует уплаты отчислений на социальное страхование. . . . .	8.110
Social benefits are current transfers received by households intended to provide for the needs that arise from certain events or circumstances, for example, sickness, unemployment, retirement, housing, education or family circumstances. . . . .	8.17
Социальные пособия – это текущие трансферты, получаемые домашними хозяйствами для удовлетворения нужд, возникающих при наступлении определенных событий или обстоятельств, например, болезни, безработицы, выхода на пенсию, необходимости оплаты жилья, образования или при определенных семейных обстоятельствах. . . . .	8.17
Social contributions are actual or imputed payments to social insurance schemes to make provision for social insurance benefits to be paid. . . . .	8.16
Отчисления на социальное страхование – это фактические или условно исчисленные платежи в программы социального страхования для получения в будущем пособий по социальному страхованию. . . . .	8.16
Social entity A legal or social entity is one whose existence is recognized by law or society independently of the persons, or other entities, that may own or control it. . . . .	4.6
Общественная организация. Юридическое лицо или общественная организация - это институциональная единица, существование которой отдельно от физических лиц или других единиц, которые могут владеть ею или контролировать ее, признано законом или обществом. . . . .	4.6
Social insurance benefit A social insurance benefit is a social benefit payable because the beneficiary participates in a social insurance scheme and the social risk insured against has occurred. . . . .	17.89
Пособие по социальному страхованию. Пособие по социальному страхованию – это социальное пособие, подлежащее выплате в силу того, что его получатель участвует в программе социального страхования и в связи с наступлением социального риска, против которого он был застрахован. . . . .	17.89
Social insurance contribution A social insurance contribution is the amount payable to a social insurance scheme in order for a designated beneficiary to be entitled to receive the social benefits covered by the scheme. . . . .	17.89
Отчисления на социальное страхование – это суммы, подлежащие уплате в программы социального страхования для обеспечения права на получение социальных пособий, предусмотренных этими программами. . . . .	17.89
Social insurance scheme A social insurance scheme is an insurance scheme where the following two conditions are satisfied, (a) the benefits	

received are conditional on participation in the scheme and constitute social benefits as this term is used in the SNA, and (b) at least one of the three conditions following is met. (i) Participation in the scheme is obligatory either by law or under the terms and conditions of employment of an employee, or group of employees. (ii) The scheme is a collective one operated for the benefit of a designated group of workers, whether employed or non-employed, participation being restricted to members of that group. (iii) An employer makes a contribution (actual or imputed) to the scheme on behalf of an employee, whether or not the employee also makes a contribution. . . . . 8.65, 17.88

Программа социального страхования – это программа страхования, удовлетворяющая двум следующим требованиям: а) получение пособий обусловлено участием в программе, и эти пособия соответствуют социальным пособиям в терминологии СНС, и б) выполняется, по крайней мере, одно из следующих трех условий. 1) участие в программе носит обязательный характер либо в соответствии с законодательством, либо по условиям найма работника или группы работников. 2) Программа действует на коллективной основе в интересах определенной группы работников, как работающих, так и неработающих, причем участие в ней ограничивается только членами данной группы. 3) Работодатель производит отчисления (фактические или условно исчисленные) в программу от имени работника независимо от того, производит ли работник также отчисления. ....	8.65, 17.88
Social security benefits in cash are social insurance benefits payable in cash to households by social security funds. . . . .	8.108
Пособия по социальному обеспечению в денежной форме – это пособия по социальному страхованию, подлежащие выплате домашним хозяйствам в денежной форме из фондов социального обеспечения. ....	8.108
Social transfers in kind consist of goods and services provided to households by government and NPISHs either free or at prices that are not economically significant. . . . .	8.141
Социальные трансферты в натуральной форме включают товары и услуги, предоставляемые домашним хозяйствам органами государственного управления и НКООДХ бесплатно или по экономически незначительным ценам . . . . .	8.141
Special Drawing Rights (SDRs) are international reserve assets created by the International Monetary Fund (IMF) and allocated to its members to supplement existing reserve assets. . . . .	11.47
Специальные права заимствования (СПЗ) являются международными резервными активами, которые создаются Международным валютным фондом (МВФ) и распределяются среди его членов в дополнение к имеющимся резервным активам. ....	11.47
Stocks are a position in, or holdings of, assets and liabilities at a point in time. . . . .	3.4
Запасы характеризуют наличие активов и обязательств на определенный момент. ....	3.4
Stripped securities are securities that have been transformed from a principal amount with coupon payments into a series of zero-coupon bonds, with a range of maturities matching the coupon payment date(s) and the redemption date of the principal amount(s). . . . .	11.69
Разделенные ценные бумаги являются ценными бумагами, которые преобразованы из платежей основной суммы с купонными платежами в облигации с нулевым купоном со сроками погашения, совпадающими с датами купонных платежей и погашении основной суммы через косую основной суммы. . . . .	11.69
Subsidies are current unrequited payments that government units, including non-resident government units, make to enterprises on the basis of the levels of their production activities or the quantities or values of the goods or services that they produce, sell or import. . . . .	7.98
Субсидии – это текущие безвозмездные выплаты, производимые единицами сектора государственного управления, в том числе нерезидентными единицами сектора государственного управления, предприятиям, исходя из объема их производственной деятельности, количества или стоимости товаров и услуг, которые они производят, продают или импортируют. ....	7.98
Subsidy on product A subsidy on a product is a subsidy payable per unit of a good or service. . . . .	7.100
Субсидия на продукт. Субсидия на продукт – это субсидия, выплачиваемая за единицу товара или услуги. ....	7.100
Supply table A supply table at purchasers' prices consists of a rectangular matrix with the rows corresponding to the same groups of products as the matching use tables and columns corresponding to the supply from domestic production valued at basic prices plus columns for imports and the valuation adjustments necessary to have total supply of each . . . . .	14.13
Таблица ресурсов Таблица ресурсов в ценах покупателей представляет собой прямоугольную матрицу, в которой по строкам показаны те же группы продуктов, что и в соответствующей таблице использования, а в столбцах – ресурсы отечественного производства в основных ценах, плюс импорт и корректировки для получения полной стоимости каждого вида ресурсов. ....	14.13

T

632

Taxes and duties on imports consist of taxes on goods and services that become payable at the moment when those goods cross the national or customs frontiers of the economic territory or when those services are delivered by non-resident producers to resident institutional units. . . . .	7.90
Налоги и пошлины на импорт включают налоги на товары и услуги, подлежащие уплате на момент, когда эти товары пересекают национальные или таможенные границы экономической территории страны, либо когда эти услуги предоставляются производителями-нерезидентами институциональным единицам-резидентам. . . . .	7.90
Taxes are compulsory, unrequited payments, in cash or in kind, made by institutional units to government units. . . . .	7.71, 8.52
Налоги – это обязательные безвозмездные выплаты в денежной или натуральной форме, производимые институциональными единицами органам государственного управления. . . . .	7.71, 8.52
Taxes less subsidies on production consist of taxes payable or subsidies receivable on goods or services produced as outputs and other taxes or subsidies on production, such as those payable on the labour, machinery, buildings or other assets used in production. . . . .	7.5
Налоги на производство за вычетом субсидий на производство включают налоги, подлежащие уплате, минус субсидии, подлежащие получению, на произведенную продукцию в форме товаров и услуг, а также другие налоги на производство за вычетом других субсидий на производство, подлежащие уплате в связи с использованием в производстве рабочей силы, машин, оборудования и других активов. . . . .	7.5
Taxes on imports, excluding VAT and duties consist of all taxes (except VAT and import duties) as defined in the GFSM/OECD classifications that become payable when goods enter the economic territory or services are delivered by non residents to residents. . . . .	7.94
Налоги на импорт, исключая НДС и пошлины, включают все налоги (исключая НДС и импортные пошлины) в соответствии с классификациями СГФ/ОЭСР, которые подлежат уплате при ввозе товаров на экономическую территорию страны или при оказании услуг нерезидентами резидентам. . . . .	7.94
Taxes on income consist of taxes on incomes, profits and capital gains. . . . .	8.61
Налоги на доходы включают налоги на доходы, прибыль и прирост капитала. . . . .	8.61
Taxes on products A tax on a product is a tax that is payable per unit of some good or service. . . . .	7.88
Налоги на продукты. Налог на продукт – это налог, подлежащий уплате за единицу какого-либо товара или услуги . . . . .	7.88
Taxes on products, excluding VAT, import and export taxes, consist of taxes on goods and services that become payable as a result of the production, sale, transfer, leasing or delivery of those goods or services, or as a result of their use for own consumption or own capital formation. . . . .	7.96
Налоги на продукты, исключая НДС, налоги на импорт и экспорт, включают налоги на товары и услуги, взимаемые в связи с производством, продажей, передачей, арендой или поставкой этих товаров и услуг, либо в связи с их использованием для собственного потребления или накопления . . . . .	7.96
Terms of trade The terms of trade are defined as the ratio of the price of exports to the price of imports. . . . .	15.187
Условия внешней торговли. Условия внешней торговли определяются как соотношение индексов цен экспорта и импорта . . . . .	15.187
Total economy The total economy is defined as the entire set of resident institutional units. . . . .	4.23
Вся экономика. Вся экономика определяется как совокупность всех институциональных единиц-резидентов. . . . .	4.23
Trade margin A trade margin is defined as the difference between the actual or imputed price realized on a good purchased for resale and the price that would have to be paid by the distributor to replace the good at the time it is sold or otherwise disposed of. . . . .	6.146
Торговая наценка определяется как разница между фактической или условно исчисленной ценой, вырученной за товар, приобретенный для перепродажи, и ценой, которую предприятию торговли пришлось бы уплатить за идентичный товар на момент его продажи или иного использования. . . . .	6.146
Trading gain or loss The trading gain or loss from changes in the terms of trade is the difference between real GDI and GDP in volume terms. . . . .	15.188
Торговая прибыль или убыток. Торговая прибыль или убыток от изменений условий торговли представляет собой разницу между реальным ВВД и ВВП в постоянных ценах . . . . .	15.188

Transaction A transaction is an economic flow that is an interaction between institutional units by mutual agreement or an action within an institutional unit that it is analytically useful to treat like a transaction, often because the unit is operating in two different capacities. . . . .	3.7, 3.51
Операция. Операция – это экономический поток, представляющий собой взаимодействие между институциональными единицами по взаимному согласию или действие в рамках одной институциональной единицы, которое из аналитических соображений целесообразно рассматривать как операцию, поскольку институциональная единица нередко выступает в двух различных качествах. . . . .	3.7, 3.51
Transaction, see also monetary transaction, non-monetary transaction	
Операция, см. также денежная операция, неденежная операция	
Transfer A transfer is a transaction in which one institutional unit provides a good, service or asset to another unit without receiving from the latter any good, service or asset in return as a direct counterpart. . . . .	8.10, 8.34
Трансферт. Трансферт – это операция, в ходе которой одна институциональная единица предоставляет другой единице товар, услугу или актив, не получая от нее взамен никакого товара, услуги или актива в качестве прямого эквивалента. . . . .	8.10, 8.34
Transferable deposits comprise all deposits that are exchangeable for bank notes and coins on demand at par and without penalty or restriction and directly usable for making payments by cheque, draft, giro order, direct debit/credit, or other direct payment facility. . . . .	11.54
Переводимые депозиты включают все депозиты, которые могут быть обменены на банкноты и монеты по требованию по нарицательной стоимости без штрафов или ограничений или, которые могут быть непосредственно использованы для осуществления платежей чеком, переводом, почтовым переводом, списанием зачислением или прочими средствами платежам. . . . .	11.54
Transport equipment consists of equipment for moving people and objects. . . . .	10.84
Транспортное оборудование включает оборудование для перемещения людей и грузов . . . . .	10.84
Tree, crop and plant resources yielding repeat products cover plants whose natural growth and regeneration are under the direct control, responsibility and management of institutional units. . . . .	10.95
Ресурсы растительного происхождения (деревья, сельскохозяйственные культуры и насаждения), дающие продукцию на регулярной основе, включают растения, чей естественный рост и воспроизводство находятся под прямым контролем, ответственностью и управлением институциональных единиц. . . . .	10.95
U	
Unearned premium The unearned premium is the amount of the actual premium received that relates to the period past the accounting point. . . . .	6.187
Незаработанная страховая премия. Незаработанная страховая премия – это часть полученной фактической страховой премии, относящаяся к периоду после отчетного периода . . . . .	6.187
Unincorporated enterprise An unincorporated enterprise represents the production activity of a government unit, NPISH or household that cannot be treated as the production activity of a quasi-corporation. . . . .	5.1
Некорпорированное предприятие. Некорпорированное предприятие представляет собой производственную деятельность единицы сектора государственного управления, НКООДХ или домашнего хозяйства, которая не может рассматриваться как производственная деятельность квазикорпорации. . . . .	5.1
Unlisted shares are equity securities not listed on an exchange. . . . .	11.87
Акции, не включенные в листинг - Акции, не включенные в листинг биржи. . . . .	11.87

## System of National Accounts

Unquoted shares see unlisted shares

Акции, не включенные в котировальные листы. См. акции, не включенные в листинг.

Unrealized holding gain An unrealized holding gain is one accruing on an asset that is still owned or a liability that is still outstanding at the end of the accounting period. . . . . 12.80

Нереализованная холдинговая прибыль. Нереализованная холдинговая прибыль – это холдинговая прибыль, относящаяся к активу, который все еще находится у его собственника на конец отчетного периода, или к обязательству, все еще остающемуся на эту дату. . . . . 12.80

Use table A use table at purchasers' prices consists of a set of product balances covering all products available in an economy arranged in the form of a rectangular matrix with the products, valued at purchasers' prices, appearing in the rows and the columns indicating the disposition of the products to various types of uses. . . . . 14.13

Таблица использования. Таблица использования в ценах покупателей представляет собой совокупность балансов, охватывающих все имеющиеся в экономике страны продукты, представленных в форме прямоугольной матрицы, в которой по строкам показываются продукты в ценах покупателей, а по столбцам – различные виды использования продуктов. . . . . 14.13

## V

Valuables are produced goods of considerable value that are not used primarily for purposes of production or consumption but are held as stores of value over time. . . . . 10.13

Ценности – это произведенные товары значительной стоимости, которые в основном не используются для целей производства или потребления, а хранятся как средства сохранения стоимости. . . . . 10.13

Value added tax A value added type tax (VAT) is a tax on goods or services collected in stages by enterprises but that is ultimately charged in full to the final purchasers. . . . . 7.89

Налог на добавленную стоимость. Налог на добавленную стоимость (НДС) – это налог на товары или услуги, поэтапно взимаемый предприятиями, но в конечном итоге уплачиваемый в полном объеме конечными покупателями. . . . . 7.89

Vertical integration A vertically integrated enterprise is one in which different stages of production, which are usually carried out by different enterprises, are carried out in succession by different parts of the same enterprise. . . . . 5.23

Вертикальная интеграция. Вертикально интегрированное предприятие – это предприятие, в котором различные стадии производства, обычно осуществляемые разными предприятиями, выполняются последовательно разными подразделениями одного предприятия. . . . . 5.23

Volume index A volume index is an average of the proportionate changes in the quantities of a specified set of goods or services between two periods of time. . . . . 15.13

Индекс физического объема. Индекс физического объема – это средняя величина относительных изменений количества товаров или услуг, входящих в определенный набор, между двумя периодами времени. . . . . 15.13

## W

Warrants are tradable instruments giving the holder the right to buy, under specified terms for a specified period of time, from the issuer of the warrant (usually a corporation) a certain number of shares or bonds. . . . . 11.119

Варранты – это финансовые инструменты, обращающиеся на бирже и дающие владельцу право купить у продавца варранта (обычно это корпорация) определенное количество акций или облигаций на оговоренных условиях в течение установленного срока. . . . . 11.119

Water resources consist of surface and groundwater resources used for extraction to the extent that their scarcity leads to the enforcement of ownership and/or use rights, market valuation and some measure of economic control. . . . . 10.184

Водные ресурсы включают поверхностные и грунтовые воды, являющиеся объектом добычи, ограниченность которых обуславливает установление на них прав собственности и/или использования, оценку их рыночной стоимости и определенную меру экономического контроля. . . . . 10.184

Weapons systems include vehicles and other equipment such as warships, submarines, military aircraft, tanks, missile carriers and launchers, etc. . . . .	10.87
Системы вооружения включают транспортные средства и другое оборудование, такое как военные корабли, подводные лодки, боевые самолеты, танки, средства транспортировки и запуска ракет и т.д. . . . .	10.87
Withdrawal of income from a quasi-corporation consists of that part of distributable income that the owner withdraws from the quasi-corporation. . . . .	7.133
Изъятия из дохода квазикорпорации включают ту часть дохода, подлежащего распределению, которую изымает собственник квазикорпорации. . . . .	7.133
Work-in-progress consists of output produced by an enterprise that is not yet sufficiently processed to be in a state in which it is normally supplied to other institutional units. . . . .	10.134
Незавершенное производство представляет собой произведенную предприятием продукцию, которая еще недостаточно обработана до состояния, в котором она обычно поставляется другим институциональным единицам. . . . .	10.134
Work-in-progress on cultivated biological resources consists of output that is not yet sufficiently mature to be in a state in which it is normally supplied to other institutional units. . . . .	10.140
Незавершенное производство культивируемых биологических ресурсов представляет собой продукцию, которая еще недостаточно созрела до состояния, в котором она обычно поставляется другим институциональным единицам. . . . .	10.140